



Ведический центр om-aditya

Татьяна
Земская
om-adit.ya.ru

АСТРОЛОГ:
консультации
обучение
МИСТИК
АВТОР

Астрология

Аюрведа

Вебинары

Консультации

Веды

Присоединяйтесь к нам в социальных сетях



Мы желаем Вам процветания, и радости!
Улучшайте качество жизни и сознания,
вместе с Ведическим Центром Ом-Адитья.

ДЕВИБХАГАВАТА-ПУРАНА

КНИГА ВТОРАЯ

Глава первая ПОЯВЛЕНИЕ НА СВЕТ МАТСЬЯГАНДХИ

Мудрецы сказали:

Твои слова удивительны,

Но сомнение возникло [вследствие слушания] их у нас всех, у подвижников. (1)

[Мы знаем, что] мать Вьясы¹ по имени Сатьявати², о мудрец,

Была прежде выдана замуж за царя Шантану³. (2)

Как же Вьяса стал ее сыном, и как целомудренная, оставаясь в своем доме,

Была выдана замуж за Шантану? (3)

И как у нее родилось два сына, правду расскажи, о давший благой обет,
Подробно, о обладатель великой доли⁴, [сообщи] повествование, очищающее в высшей степени. (4)

О рождении Ведавьясы⁵ и Сатьявати снова

Желают услышать все [мудрецы], стойкие в обетах. (5)

Сута⁶ сказал:

Склонившись перед Высшей Шакти⁷, помогающей достигнуть четырех целей человеческой жизни⁸, [Приветствуя] изначальную Шакти, я поведую благую пураническую историю⁹. (6)

От произносения даже под [каким-либо] предлогом Биджа-[мантры]
Вагбхавы¹⁰

Бывает счастье вечное. (7)

Всеми силами ради исполнения желаний и удачи

Надо держать в памяти [образ] Богини¹¹, подательницы желанных благ. (8)

[Некогда] был царь по имени Упаричара¹², повелитель страны Чеди¹³, Праведный, правдивый в обещаниях, прекрасный, почитающий брахманов¹⁴. (9)

Довольный его подвижничеством, Индра¹⁵ даровал ему

Прекрасную небесную колесницу¹⁶, желая доставить [ему] приятное. (10)

Взойдя на эту божественную колесницу, царь путешествовал повсюду,

И не останавливался на Земле, поэтому как Упаричара Васу¹⁷ (11)

Тот вечно праведный царь стал известен во всех мирах.

У него была жена, дивнобедрая красавица по имени Гирика¹⁸, (12)
И пять могучих сыновей, исполненных неизмеримой доблести.
Их царь поставил правителями в различных странах¹⁹. (13)
Супруга Васу Гирика, достигнув времени месячных, совершила
омовение,
И очистившись, сообщила ему о желании получить [еще одного] сына²⁰.
(14)
В тот день предки сказали ему: «Настреляй оленей! [для шраддхи²¹] «
И услышав это, он подумал о своей жене, достигшей времени
месячных. (15)
Царь посчитал просьбу предков более важной, и решив, что она должна
быть исполнена, отправился на охоту, вспоминая Гирику. (16)
Находясь в лесу, царь-мудрец вспоминал супругу,
Наделенную великой красотой, подобную второй Шри²². (17)
В то время, как он думал о красавице, у него случилось извержение
семени,
И на листе баньяна²³ царь сохранил вытекшее семя. (18)
«Пусть не напрасным будет извержение семени», –
Зная о времени месячных, царь сосредоточил на этом мысль тогда. (19)
«Мое будет не бесплодным семя, без сомнения,
Любимой я отошлю его», – так он подумал. (20)
Затем, считая, что должное время для отправки семени царице подошло,
Он произнес мантры и спрятал его под листья баньяна. (21)
К находящемуся поблизости соколу обратившись, царь сказал птице:
«Возьми это, о обладатель великой доли, и лети поспешно в мой дворец.
(22)
Ради моей жены, взяв это, ты во дворец лети,
И Гирике передай поскорей, так как у нее сейчас месячные. (23)

Сута сказал:

Произнеся такие слова, лучший из царей отдал лист соколу,
И он, взяв его, взмыл высоко в небо, способный быстро летать. (24)
[Этого] сокола, летящего в небе и держащего в клюве лист,
Увидел другой сокол, (25)
И думая, что это кусок мяса, поспешно на него напал.
Тогда оба они начали драться в воздухе клювами. (26)
Когда они сражались, семя упала в воды Ямуны²⁴,
И оба сокола разлетелись, куда хотели, когда лист упал. (27)
В это самое время апсара²⁵ по имени Адрика²⁶
Пришла к брахману, совершающему сандхья-вандану²⁷. (28)
Резвясь в воде, красавица, погруженная в воду, приблизилась
И ухватила брахмана за ногу²⁸. (29)
Занятый пранаямой²⁹, он, увидев ее, пришедшую ради любви,
Наложил на нее проклятие: «Стань рыбой, потому что ты прервала мое
созерцание». (30)

Адрика, лучшая из апсар, проклятая главным из брахманов,
Стала жить в Ямуне [как рыба] шапхари³⁰, наделенная красотой. (31)
К выроненному соколом семени,
Адрика, пребывающая в облике рыбы, быстро подплыла, проглотила
его и понесла плод. (32)
Затем со временем, по прошествии десяти месяцев,
Рыбак поймал ту прекрасную рыбу. (33)
[Когда] рыбак разрезал ее брюхо,
То из него вышла пара [существ], имеющих человеческий облик³¹, (34)
Прекрасный мальчик и девочка прекрасноликая.
Узрев это чудо, он пришел в великое изумление (35)
И царю сообщил о детях, рожденных рыбой.
Царь, наполненный удивлением, взял к себе благого мальчика. (36)
Он [стал известен] как царь Матсья³², праведный, правдивый в
обещаниях,
Сын Васу, исполненный великой доблести, равный отцу по моци. (37)
А девочку Васу вернул вскоре рыбаку,
И она была известна под именем Кали³³, а также Матсьодари³⁴. (38)
Из-за того, что от ее тела исходил запах рыбы, ее звали также
Матсьягандха³⁵,
И она, прекрасная дочь Васу, росла в доме рыбака. (39)
Лучшая из апсар Адрика, проклятая мудрецом и превратившаяся в рыбу,
Была разрезана рыбаком, умерла и была съедена. (40)
[Мудрецы сказали]: Что стало с той апсарой, расскажи об этом,
Как она освободилась от проклятия и как вновь достигла рая? (41)

Сута сказал:
Проклятая мудрецом, она испугалась
И восхвалила мудреца, удрученная, рыдающая. (42)
Проникнувшись состраданием, брахман сказал той рыдающей женщине:
«Не печалься, о прекрасная, я расскажу тебе о том, как ты избавишься от
проклятия. (43)
Вследствие проклятия, вызванного моим гневом, ты войдешь в лоно
рыбы, о благая,
Но родив двух людей, ты освободишься от проклятия». (44)
Услышав его слова, она вошла в тело рыбы в речной воде,
И произведя на свет двух детей, умерла и освободилась от проклятия.
(45)
Оставив облик рыбы и обретя [вновь] божественный облик,
Красавица пошла по пути бессмертных и освободилась [от довлеющего
над] ней проклятия. (46)
Таким образом родилась прекрасноликая дева Матсьягандха,
И оберегаемая, как дочь, выросла в доме рыбака. (47)
Дочь Васу, став очень прелестной девушкой,
Продолжала заниматься домашними делами. (48)

Так во второй книге махапураны Девибхагавата заканчивается первая глава, называющаяся «Появление на свет Матсьягандхи».

Глава вторая РОЖДЕНИЕ ВЬЯСЫ

Сута сказал:

Однажды, находясь в паломничестве по святым местам, мудрец Парашара³⁶, Исполненный великой мощи, пришел на берег Калинди³⁷. (1)
И попросил [он], праведный, рыбака, добывающего себе пропитание:
«Перевези меня на другой берег Калинди на лодке». (2)
Рыбак, добывающий пропитание на берегу, услышав слова мудреца,
Приказал прекрасной деве Матсьягандхе: (3)
«На лодке мудреца, дочка, на другой берег перевези,
Хочет переправиться этот праведный аскет, о обладающая чистой улыбкой.» (4)
Услышав слова отца, дочь Васу Матсьягандха
Стала перевозить севшего в лодку мудреца, красавица. (5)
Мудрец, плывущий [в лодке] по водам Ямуны, под действием неотвратимой судьбы³⁸,
Стал мучимым страстью, увидев ее, обладающую чарующими очами. (6)
Видя ее и желая ей, полной юности, насладиться,
Он коснулся своей правой рукой ее правой руки. (7)
Ему же она молвила, улыбаясь, следующие слова:
«Разве подобное уместно для твоего рода, твоего знания Шрути³⁹ и твоего подвижничества. (8)
Ты – потомок Васиштхи⁴⁰, наделенный добрым нравом,
Так что же ты желаешь совершить, о знаток дхармы⁴¹, мучимый
Манматхой⁴²? (9)
Труднодостижимо рождение в человеческом теле на земле, о лучший из брахманов,
Тем более, я думаю, труднодостижимо брахманство в особенности. (10)
По родовитости, доброму нраву и знанию Шрути ты являешься лучшим из брахманов, о знаток Дхармы,
Как же ты собираешься совершить это [деяние], недостойное для ария⁴³,
смотря на меня, издающую запах рыбы. (11)
Какой благой знак ты узрел на моем теле, о обладающий могучим разумом, о брахман, что ты взял мою руку,
Ко мне ты приблизился, терзаемый страстью, разве ты забыл свою дхарму?» (12)

[Матсьягандха подумала]: Разум этого брахмана ослабел, и он утонет в воде, желая наслаждаться мной.

Его ум, пораженный стрелами Камы⁴⁴, настолько взволнован, что никто здесь не способен противостоять ему. (13)

Так думая, дева ответила великому мудрецу:

«Имей терпение, о обладатель великой доли, пока я перевожу тебя на другой берег.» (14)

Парашара, услышав те благие слова,

Выпустил ее руку и сел, а [когда они приплыли], то вышел на берег реки. (15)

Тогда мудрец, терзаемый похотью, схватил Матсьягандху,

И дрожа, дева сказала ему, стоящему перед ней: (16)

«От меня исходит дурной запах, о лучший из мудрецов, разве ты не чувствуешь его?

И [лишь только] равных по природе [мужчины и женщины] любовное соитие приносит счастье». (17)

Тогда он сделал так, что бы та страстная и прекрасноликая дева

Издавала приятный запах на одну йоджану⁴⁵. (18)

Сделав так, чтобы она, любимая, пленяющая ум, издавала запах мускуса⁴⁶,

Мудрец схватил ее правой рукой, томимый Манматхой. (19)

Ему, желающему насладиться ей, сказала благая Сатьявати:

«Видит [нас] мир, и отец, стоящий на том берегу. (20)

Это скотское деяние, отвратительное в высшей степени, не доставит мне радости,

Обожди же, о лучший из мудрецов, до наступления ночи. (21)

Ночью соитие, а не днем, предписано мудрецами⁴⁷,

В соитии днем – большой грех, и видят [нас] люди. (22)

Страсть свою обуздай, о обладатель великого разума, тяжелопереносимо порицание людей.

Услышав ее достойные слова, благоразумный (23)

Поспешно создал туман благодаря силе благих заслуг⁴⁸,

И когда туман возник, оба берега покрылись густой тьмой. (24)

[Тогда] красавица вежливо сказала мудрецу:

«Я девушка, о тигр среди людей⁴⁹, насладившись мной, ты уйдешь, куда захочешь. (25)

Небесплодно твое семя, о брахман, а какова будет моя судьба,

Отцу что скажу я, будучи беременной? (26)

Ты уйдешь, насладившись мной, а что делать мне, скажи.

Парашара сказал:

О возлюбленная! Мне приятное сделав, девственницей ты останешься⁵⁰. (27)

Выбери дар, о робкая, который ты хочешь, о красавица.

Сатьявати сказала:

Пусть родители мои не будут знать об этом [ничего], о щедрый. (28)

И чтобы девственность моя не была нарушена, сделай так, о лучший из брахманов,

И сын, равный тебе, пусть будет у меня, наделенный удивительной силой. (29)

Запах этот пусть постоянно будет исходить от меня, и пусть я буду вечно юной.

Парашара сказал:

Слушай же, о красавица, сын, произошедший из части Вишну⁵¹, [обладающий] чистой [душой], (30)

Будет у тебя, прославленный в трех мирах⁵², о красавица.

По какой-то причине я стал одержим страстью к тебе. (31)

Никогда прежде я не терял так разума, о прекрасноликая,

Даже видя красоту апсар, всегда я сохранял твердость. (32)

Волей провидения, увидав тебя, я попал под власть Камы,

Причина же этого, знай, судьба неодолимая⁵³. (33)

Увидев тебя, источающую дурной запах, как я мог впасть в заблуждение.

Создателем Пуран твой сын будет, о прекрасноликая. (34)

И он будет разделителем Вед⁵⁴, прославленным в трех мирах,

Сута сказал:

Сказав такие слова, и ей, находящейся в его власти, насладившись, он, лучший из мудрецов, (35)

Ушел поспешно, омывшись в водах Калинди, мудрец.

А целомудренная Сатьявати тотчас же понесла плод (36)

[И сразу же] родила на острове в Ямуне сына подобающего второму Каме.

Только родившись, блистательный, он сказал своей матери. (37)

Предав ум аскезе, он поднялся, могучий:

«Ступай, куда хочешь, о мать, и я отправлюсь потом в путь, (38)

Дабы предаться подвижничеству, о обладательница великой доли,

А когда ты вспомнишь обо мне, я явлюсь, о мать, когда будет у тебя какое важное дело, (39)

Вспомни обо мне, и тогда я вскоре приду, о красавица.

Благо тебе! Сейчас же оставив заботы, счастливо живи. (40)

Сказав так, ушел Вьяса, а она возвратилась к отцу.

Мальчик был рожден ей на острове, и поэтому он стал [зваться] Дваипаяной⁵⁵. (41)

Едва появившись на свет, он сразу же вырос, будучи частью Вишну, И совершая омовение в каждом месте паломничества, он предавался великой аскезе. (42)

Так Дваипаяна родился у Сатьявати от Парашары,

И затем, зная о приходе века Кали, он украсил дерево Вед ветвями⁵⁶. (43)

Из-за того, что он создал ветви Вед, мудрец получил имя «Вьяса»,⁵⁷

И Пурана-самхиты⁵⁸ он сотворил, и Махабхарату⁵⁹ превосходную. (44)

Разделив Веды, он преподавал их своим ученикам:

Суманту⁶⁰, Джаймини⁶¹, Пайлे⁶², Вайшампаяне⁶³, (45)
Асите Девале⁶⁴ и своему сыну Шуке⁶⁵.

Сута сказал: Так я рассказал все, о лучшие из мудрецов, (46)
О благом рождении сына Сатьявати и его причинах,
Да не будет у вас сомнений насчет этого рождения, о лучшие из мудрецов.
(47)

При жизнеописании великих людей и мудрецов только добродетели должны
расматриваться.

По [какой-то] таинственной причине было рождение Сатьявати из брюха
рыбы, (48)

А также соединение с Парашарой, а затем с Шантану,
Иначе как ум мудреца мог быть настолько поглощенным похотью? (49)
И как мог знающий Дхарму мудрец совершил [действие], неподобающее
арию,
Так целиком рассказано об удивительном этом рождении Вьясы. (50)
Тот человек, который, имея уши, слушает эту благую историю,
Целиком освобождается от грехов. (51)
Его не коснутся горести и он будет счастлив всегда. (52)

*Так во второй книге махапураны Девибхагавата заканчивается вторая
глава, называющаяся «Рождение Вьясы».*

Глава третья О ТОМ, КАК БЫЛИ ПРОКЛЯТЫ ГАНГА, МАХАБХИША И ВАСУ

Мудрецы сказали: Ты подробно рассказал о рождении Вьясы, обладающего
неизмеримым блеском,

И о рождении Сатьявати также, о Сута, о безгрешный. (1)

Также сомнение в одном овладело нашими умами,

И не рассеивается от твоих слов, о безгрешный. (2)

Как мать Вьясы по имени Сатьявати, благая,

Могла выйти замуж за царя Шантану, лучшего из знатоков Дхармы? (3)

И как праведный царь, происходящий из рода Пуру⁶⁶,

Мог жениться на дочери рыбака, принадлежащей к низкому роду? (4)

Кто была первая супруга Шантану, расскажи [об этом] сейчас,

И как родился его сын Бхишма⁶⁷, [являющийся] частью васу⁶⁸. (5)

Тобой прежде сказано, о Сута, что Бхишма, исполненный неизмеримого
блеска,

Сделал царем сына Сатьявати, героя Читрангаду⁶⁹. (6)

А после того как Читрангада был убит⁷⁰,

Он возвел на трон его младшего брата, сына Сатьявати Вичитравирью⁷¹. (7)

В то время, как Бхишма, праведный и прекрасный, был старшим братом,

Как поставленный им [младший брат] мог управлять царством? (8)
Когда Вичитравирья умер, то как Сатьявати, охваченная тяжелым горем,
Заимела от двух его жен двух внебрачных детей? (9)
Почему та красавица не передала царство Бхишме,
И почему герой [Бхишма] не женился? (10)
Почему Вьяса, исполненный неизмеримого блеска, совершил [действие],
противоречащее дхарме,
[Являясь] старшим братом, произвел двух сыновей от жен младшего брата?
(11)
Как праведный мудрец, [являющийся] составителем Пуран,
[Мог] войти к чужим женам, в особенности к женам брата? (12)
Как это отвратительное дело мог совершить мудрец? (13)
Ты – мудрый ученик Вьясы, и это сомнение ты должен рассеять,
Все мы желаем услышать [твои слова] на поле Дхармы ⁷²и ожидаем [их] с
нетерпением. (13)

[Сута сказал:]

Известно, что в роду Ишваку ⁷³[был царь] Махабхиша⁷⁴,
Правдивый, твердый в дхарме, чакравартин⁷⁵, лучший из царей. (15)
Тысячью ашвамедх⁷⁶ и сотней ваджапей⁷⁷
Он, многомудрый, ублаготворил Индру и достиг рая. (16)
Однажды в обитель Брахмы отправился царь Махабхиша,
И все боги пришли туда ради служения Праородителю⁷⁸. (17)
Ганга⁷⁹, [богиня] великой реки, пришла туда, чтобы служить Господу,
И порывистый ветер сорвал с нее одежду. (18)
Все боги потупили взоры и не смотрели на нее, [И только] царь Махабхиша
взирал на нее, обнаженную. (19)
[Богиня] реки знала, что царь влюблен в нее,
И увидев их, исполненных [друг к другу] любви, бесстыдных, сбитых с толку
 страстью, (20)
Брахма разгневался и проклял их, исполнившись гнева:
«В мире смертных, о царь, рождения достигнув, снова на небеса (21)
Благодаря великим благим заслугам ты взойдешь,
И тоже самое сказал Брахма Ганге, видя, что она влюблена в царя. (22)
Оба они, огорченные, были изгнаны из обители Брахмы,
И царь, размышляя о следующих дхарме в земном мире, (23)
Подумал о Пратипе, происходящем из рода Пуру, как о своем отце.
А в это время восемь васу⁸⁰, сопровождаемых женами, (24)
Пришли к обители Васиштхи, развлекаясь, как душе угодно.
Из Притху⁸¹ и прочих васу лучшим был (25)
Дьяус⁸², и жена его увидела корову Нандини⁸³.
И увидев, она спросила мужа: «Чья это превосходная корова?» (26)
Дьяус ответил ей: «Слушай, о красавица, это корова Васиштхи,
Кто выпьет ее молока, будь то мужчина или женщина, (27)
Будет жить десять тысяч лет и обретет вечную молодость.

Услышав это, красавица молвила: «Есть в мире смертных у меня подруга,
(28)

Дочь царя-мудреца Ушинара⁸⁴, красавица,
Ради нее дойную корову вместе с теленком (29)
Уведи Нандини, исполняющую желания, благую.

Ее молоко испив, подруга моя (30)
Будет единственной среди людей, свободной от болезни и старости».
Услышав ее слова, Дьяус похитил Нандини (31)
Вместе с Притху и другими васу, безгрешный, нанеся оскорбление [тем
самым] смиренному мудрецу.

После того как Нандини была похищена, великий подвижник Васиштха, (32)
Неся плоды, поспешил пришел в [свою] обитель,
И когда не увидел корову вместе с теленком в своей обители, мудрец (33)
Искал, лучезарный, в пещерах и лесах,
А когда не нашел, то очень разгневался. (34)

Но сын Варуны узрел в созерцании, что она была похищена васу.
«Васу похитили корову, презирая меня, (35)
Поэтому все вы родитесь среди людей, без сомнения», –
Так праведный сын Варуны⁸⁵ проклял васу. (36)

Услышав об этом, все [васу] расстроились, и отправились в путь,
страдающие,
Зная, что они прокляты, и к мудрецу [Васиштхе] пришли. (37)

Васу просили прощения у мудреца и обрели у него убежище,
И праведный мудрец сказал опечаленным Васу, стоящим перед ним: (38)
«Через год вы освободитесь от проклятия,
Но тот, кем украдена корова моя Нандини вместе с теленком, (39)

Тот в человеческом теле долгое время будет жить.»
Они, проклятые, [возвращаясь назад], встретили на дороге Гангу, лучшую из
рек. (40)

Склонившись, Васу сказали ей, тоже проклятой, терзаемой заботой реке:
«Как будем мы, о Богиня, боги, вкушающие нектар⁸⁶, (41)
В человеческих лонах? Эта забота великкая у нас.

Поэтому ты, став женщиной, дай нам жизнь, о лучшая из рек. (42)
Есть царь мудрец по имени Шантану, его супругой стань, о безгрешная,
И только родившихся, нас в воду Реки богов⁸⁷ бросай. (43)

Таким образом мы освободимся от проклятия, без сомнения».
И произнеся такие слова, все они отправились в свой мир. (44)

Богиня Ганга ушла, размышляющая об этом постоянно, А в это время царь
Махабхиша родился как сын Пратипы⁸⁸ (45)

Царь-мудрец по имени Шантану, праведный, правдивый в обещаниях,
И Пратипа восхвалил Сурью⁸⁹, испускающего неизмеримый блеск. (46)

Тогда из вод вышла красавица
И села на [его] правое бедро, прекрасноликая. (47)

Севшей на его бедро женщине он сказал: «Почему не спросившись, о
прекрасноликая,

Ты села на мое правое бедро, о благая?» (48)
И дивнобедрая ответила ему: «Потому, о лучший из царей,
Я села на [твое] бедро, о лучший из Куру, чтобы ты принял меня, любящую
[тебя].» (49)
Царь возразил ей, наделенной молодостью и красотой:
«Я не пойду из-за страсти к чужой жене, пусть и к красавице. (50)
Ты сидишь на моем правом бедре, о красавица,
А это, знай, место для сыновей и невесток, о обладающая чистой улыбкой.
(51)
Стань же моей невесткой, о красавица, после того как родится мой желанный
сын,
А он будет у меня по твоей доброй воле, без сомнения». (52)
Услышав его слова, ушла та женщина божественного облика,
А царь в свой дворец возвратился, размышая о ней. (53)
Затем, со временем, когда родившийся сын вырос,
В лес вознамерился уйти царь, [но прежде] рассказал сыну о том случае. (54)
Поведав о том случае, он сказал собственному сыну:
«Если придет к тебе та дева, очаровательно улыбающаяся, (55)
Влюбленная, дивнобедрая, ту прими красавицу,
И предписываю, не спрашивай, кто она, о царь. (56)
Сделай ее своей законной женой, и ты будешь счастлив.»
Так, дав наставления сыну, царь, с радостным сердцем, (57)
А также передав ему все царство, удалился в лес. И там, предаваясь
подвижничеству и восхваляя Амбику⁹⁰, (58)
Достиг рая царь тот, оставив тело, благодаря своим заслугам.
Царством же, охватывающим всю землю, стал управлять Шантану,
исполненный великой мудрости. (59)
И он, царь, следующий дхарме, защищал своих подданных. (60)

*Так во второй книге махапураны Девибхагавата заканчивается третья
глава, называющаяся «О том, как были прокляты Ганга, Махабхита и
васу».*

Глава четвертая ОСВОБОЖДЕНИЕ ВАСУ ОТ ПРОКЛЯТИЯ И РОЖДЕНИЕ ГАНГЕИ

После того как Пратипа взошел на небеса, царь Шантану, истинно могучий,
Стал часто выезжать на охоту, убивая тигров и оленей. (1)
Однажды, бродя в дремучем лесу на берегу Ганги, царь
Увидел красавицу с глазами олененка, сверкающую украшениями. (2)
Увидев ее, царь подумал: «Эта та женщина, о которой мне говорил отец,
Наделенная юностью и красотой, подобная второй Лакшми⁹¹.» (3)
Любясь ее лотосоподобным лицом и не достигая удовлетворения,

С волосами на теле, поднявшимися вверх от радости, он исполнился к ней любви. (4)

Она же, признав Махабхишу, [тоже] была поражена страстью, И слегка улыбнувшись, предстала перед царем. (5)

Взирая на нее, смотрящую искоса, царь с радостным сердцем

Произнес сладкие слова, успокоив ее нежной речью: (6)

«О дивнобедрая, богиня ли ты или земная женщина, о прекрасноликая, Гандхарви⁹²или якшини⁹³, дочь нагов⁹⁴или апсара, (7)

Кто бы ты не была, о дивнобедрая, стань моей женой, о красавица.

Твои улыбки наполнены любовью, стань же немедленно моей законной женой». (8)

Сута сказал:

Царь не понял, что это Ганга,

Но Джахнави⁹⁵ знала, что это родившийся царь Махабхиша⁹⁶. (9)

В силу прежней любви, услышав слова царя, [обращенные] к ней,

Улыбнувшись, женщина ответила царю. (10)

Женщина сказала:

Я знаю, о лучший из царей, что ты [являешься] благим сыном Пратипы,

А какая женщина не захочет иметь подобающего себе мужа? (11)

[И если ты дашь] обещание, то я выйду за тебя замуж, о лучший из царей,

Я выбираю тебя, но слушай мое условие. (12)

Какое дело я бы не делала, благое или неблагое,

Ты не должен препятствовать мне или говорить недобroe. (13)

Но когда, о лучший из царей, ты нарушишь наш договор,

Тогда, оставив тебя, я уйду, куда захочу, о почтенный». (14)

Помня о рождении Васу и об их просьбе,

И думая о любви Махабхиши, Джахнави, (15)

Богиня, произнеся такие слова, вышла за царя замуж.

Таким образом царь избрал своей женой Гангу, принявшую человеческий облик. (16)

Во дворец царя вошла красавица,

И царь, заполучив ее, развлекался [с ней] в прекрасном дворцовом саду. (17)

Красавица радовала его, зная его чувства [к ней],

И царь, наслаждаясь, потерял счет годам. (18)

Он с ней, обладающей глазами олененка, был как Шатакрату⁹⁷с Шачи⁹⁸.

Она, наделенная всеми благими качествами, и он, сведущий в искусстве любви⁹⁹, (19)

Наслаждались друг другом, как Лакшми и Нарайана¹⁰⁰,

И так по прошествии времени она понесла плод от царя. (20)

Ганга, обладающая чарующими очами, дала жизнь Васу,

И только что родившегося, бросила сына в воду, и когда, [таким образом], второй (21)

Третий, четвертый, пятый, шестой

И седьмой [сыновья] были умерщвлены, царь обеспокоился. (22)
«Что же мне делать сейчас, как мой род продолжиться на земле,
Седьмой сын убит этой [моей женой], воплощением греха. (23)
Если я помешаю ей, то меня оставив, уйдет она прочь,
Эта восьмая беременность у нее, желанная для меня. (24)
Если же я не помешаю ей, то [и этого сына] она бросит в воду,
Но будет ли [рожден сын] или нет – в этом сомнение. (25)
А в случае рождения сына сохранит ли эта злодейка [ему жизнь] или не
сохранит?
Таким образом, пребывающему в сомненьях, что следует делать мне? (26)
Но я должен приложить усилия для продолжения моего рода», – так думал
он.

Затем, когда родился восьмой сын, Васу, (27)
Которым под влиянием жены была похищена корова мудреца Нандини,
То увидев сына, царь сказал ей, припадая к ее стопам: (28)
«Я твой раб, о тонкостанная, я прошу тебя, о обладающая чистой улыбкой,
Сына единственного вскорми и дай жизнь мне. (29)
Ты умертила семью моих благих сыновей, о красавица,
Сохрани же жизнь восьмому, о дивнобедрая, припадаю к твоим стопам. (30)
Любое другое, о чем ты попросишь, я дам тебе, пусть и труднодостижимое,
Но ты должна способствовать продолжению моего рода, о красавица. (31)
Для человека, у которого нет сына, нет ни пути, ни рая, – это знают сведущие
в Ведах¹⁰¹,
Поэтому, о дивнобедрая, я прошу сохранить жизнь восьмому сыну». (32)
Сlyша его слова, она, [однако], взяв [сына], вознамерилась уйти.
Тогда разгневанный и очень огорченный царь сказал ей: (33)
«О грешница! Что собираешься делать ты, разве ты не боишься ада?
Каких же грешников ты дочь, находящая удовольствие во зле? (34)
Куда хочешь, ступай или оставайся, но сын мой [в любом случае] останется
здесь,
И зачем мне жить с тобой, прерывающей мой род?!» (35)
Когда царь сказал ей это, она, взявшая сына
И [намеривающаяся] уйти, ответила ему, разгневанная: (36)
«Желающая сына, я уйду в лес и там вскормлю его,
Условие мое нарушено, и я ухожу от тебя. (37)
Знай же, что я Ганга, пришедшая исполнить поручение богов.
Некогда Васу были прокляты Васиштхой, великим духом, (38)
«Ступайте в человеческие лона», – и терзаемые этой заботой, меня
Увидев, попросили: «Стань же нашей матерью, о безгрешная.» (39)
Исполняя их просьбу, я родилась как твоя супруга, о лучший из царей,
Ради исполнения поручения богов, знай же, [было] мое рождение. (40)
Семь Васу [в облике] твоих сыновей были уже освобождены от проклятия
мудреца,
А этот, последний сын, останется на какое-то время. (41)
Этого своего сына, рожденного Гангой, бери же, о Шантану.

И зная, что он бог васу, наслаждайся счастьем иметь сына. (42)
Он [будет известен под именем] Гангея¹⁰², о обладатель великой доли, и
станет самым сильным из всех [людей]. Сейчас же я отнесу его туда, где
[некогда] избрала тебя в мужья. (43)

Вскормив, я верну его тебе, достигшего юности, о царь,
Ибо, разлученный с матерью, он не будет жить и не будет счастлив». (44)

Произнеся такие слова, Ганга исчезла, взяв с собой ребенка,
А царь, очень опечаленный, остался в собственном дворце. (45)

Постоянно размышляя о несчастье, вызванном разлукой с женой и сыном,
Царь управлял [своим] царством. (46)

По прошествии времени царь отправился на охоту,
И убивая стрелами множество животных: буйволов, вепрей [и других], (47)

Царь Шантану достиг берега Ганги, И увидев реку, удивился. (48)

На берегу реки он увидел мальчика, который играючи
Натягивал огромный лук и выпускал множество стрел. (49)

Смотря на него с изумлением, царь не знал ничего,
И он не подумал даже, сын ли это его или нет. (50)

Видя его нечеловеческие деяния, его проворство в обращении [с луком] и
стрелами,

Его несравненную образованность и его красоту, равную [красоте] Бога
любви,¹⁰³ (51)

Спросил удивленный царь: «Чей ты сын, о безгрешный?»

Но тот герой ничего не ответил, [продолжая] выпускать стрелы. (52)

Затем он исчез, и царь был озадачен: «Чей сын этот мальчик, и что делать
мне, к кому идти?» (53)

Сосредоточившись, царь начал восхвалять Гангу,
И она явилась ему, [приняв свой] чарующий облик, как прежде. (54)

Увидев ее, все члены тела которой были прекрасны, царь сказал:
«Кто, о Ганга, был этот мальчик, покажи мне его еще.» (55)

Ганга сказала:

Это твой сын, о Индра среди царей¹⁰⁴, вскормленный [мной] восьмой васу,
Он великий подвижник Гангея, и я передаю его в твои руки. (56)

Он увеличит славу твоего рода, о обладатель великой доли,
Он знает все Веды целиком и вечную Дханурведу¹⁰⁵. (57)

Твой сын живет в божественном ашраме Васиштхи,
Сведущий во всех науках, искусный во всех делах, [обладающий] чистой
[улыбкой]. (58)

Что знает Джамадагни, то знает и твой сын.

Возьми его и ступай, о Индра среди царей, и счастлив будь, о владыка
людей». (59)

Произнеся такие слова и отдав сына царю, Ганга исчезла,
А царь возликовал и был счастлив в высшей степени. (60)

Обняв сына и обнюхав его голову¹⁰⁶,

Он посадил [его] на колесницу и отправился в свой город. (61)

Приехав в Город Слона¹⁰⁷, царь [Шантану] устроил пышное празднество,
И призвав астролога, спросил его о благоприятном дне¹⁰⁸. (62)
Собрав всех подданных и советников, царь
Назначил Гангею [своим] наследником. (63)
Провозгласив сына, наделенного всеми добродетелями, [своим]
наследником,
Счастья достиг праведный [Шантану] и не вспоминал [больше] Джахнави.
(64)

Итак, я рассказал все о причине проклятия Васу,
А также о рождении Гангеи и рождении Джахнави, (65)
О благом нисхождении Ганги и также о рождении Васу.
Человек, который слушает [эти истории], освобождается от греха, нет в этом
сомнения. (66)

Я возвестил вам чистое, очищающее повествование, о лучшие из мудрецов,
Как слышал ее от Вьясы, Пурану, равную Ведам¹⁰⁹. (67)

Шримад-Бхагавата чистую, содержащую разнообразные истории,
Изошедшую из уст Дваипаяны, включающую пять элементов¹¹⁰. (68)

У слушающих ее она уничтожает грехи, дарует [им] благо и низводит [на
них] счастье.

Итак, сообщена [вам] эта итихаса¹¹¹, о лучшие из мудрецов. (69)

*Так во второй книге махапураны Девибхагавата заканчивается
четвертая глава, называющаяся «Освобождение васу от проклятия и
рождение Гангеи».*

Глава пятая ВЫДАЧА ЗАМУЖ САТЬЯВАТИ

Мудрецы сказали: Ты рассказал, о Сута, о рождении Васу вследствие
проклятия [мудреца],
И о рождении Гангеи, о сын Ломахаршаны. (1)
Но как , о знаток дхармы, Шантану сочетался браком
С матерью Вьясы по имени Сатьявати, целомудренной, источающей запах,
благой? (2)

То расскажи подробно, как дочь рыбака была избрана в жены
Царем, лучшим из знатоков Дхармы, рассей же сомнение, о давший благой
обет. (3)

Сута сказал:
Царь-мудрец по имени Шантану, любящий охоту,
Постоянно выезжал в лес, убивая зверей: буйволов, оленей и [и других].
(4)

Четыре года так вместе с сыном царь Наслаждался счастьем, как Хара с Кумарой.¹¹² (5)

Однажды, пуская стрелы и убивая носорогов и вепрей,
Он заехал далеко в лес и достиг Калинди, лучшей из рек. (6)

Царь почувствовал превосходный запах, который нельзя описать в словах,
И тогда, усердно ища его [источник], он бродил по лесу. (7)

Этот ароматный запах не был [запахом] ни кораллового дерева , ни мускуса из пупков оленей¹¹³,

Ни дерева чампаки¹¹⁴, ни жасмина , ни кетаки¹¹⁵. (8)

Но воздух был насыщен этим запахом. (9)

Так думая, Шантану бродил кругом по лесу,
Сбитый с толку этим запахом, сопровождаемый ветром. (10)

Затем он заметил деву, восседающую на берегу реки,
Очаровательного облика, возбуждающую страсть, [но облаченную] в грязные одежды. (11)

Увидев ее, смотрящую искоса, удивленный царь

Решил, что этот запах исходит от ее тела. (12)

Ее красота и привлекательность были удивительны, ее запах приводил в восхищение весь мир,

Ее возраст соответствовал юности, и она источала благость, увидев ее, царь пришел в изумление. (13)

«Кто ты и откуда ты пришла, богиня ли ты или земная женщина,

Дочь гандхарвов или дочь нагов?» (14)

Размышляя, царь так и не пришел к определенному выводу,

И вспоминающий Гангу, подавший под власть Камы, он спросил деву, сидящую на берегу: (15)

«Кто ты, дорогая, и чья ты дочь, и почему ты сидишь здесь в одиночестве, о дивнобедрая,

Скажи, о прекрасноокая, замужем ли ты или не замужем? (16)

Мной овладела страсть, когда я узрел тебя, деву, радующую сердце, о прекрасноокая,

Расскажи, о дорогая, кто ты и что ты собираешься делать – все это подробно.» (17)

Услышав сказанное царем, прекраснозубая и лотосоокая ответила ему:

«Знай, что я дочь рыбака, о царь, и я девушка, находящаяся во власти отца. (18)

Во имя дхармы я перевожу [путников] в этой лодке по воде, о Индра среди царей,

Отец мой сегодня отправился домой, правду тебе говорю, о обладатель богатства. (19)»

Произнеся такие слова, дева замолкла, и томимый любовью, сказал ей царь:

«Выходи замуж за меня, первого среди героев [рода] Куру, и не напрасно пройдет твоя молодость. (20)

Нет у меня супруги, так стань же моей законной женой, моей второй половиной¹¹⁶, о обладающая глазами олененка,
Я раб твой, я в твоей власти, Манобхава¹¹⁷ мучает меня, о дорогая. (21)
Ушла супруга [прежняя] моя, бросив меня, и не найдя другой жены, я одинок, о любимая.

Смотря на тебя, прекрасную во всех членах, ум стал беспокойным мой.» (22)

Услышав подобные амрите¹¹⁸ прекрасные слова царя, дочь рыбака
Ответила царю, наделенная саттвической природой, источающая прекрасный запах, сохраняя великое терпение: (23)
«Как ты мне сказал, о царь, так и я также думаю,
Но я не независима, знай, охотно выдаст меня замуж отец мой, его попроси поскорей. (24)

Хотя я и дочь рыбака, но я не поступаю по собственной воле, воле отца я следую всегда,

И если, попрошенный [тобой], отец отдаст меня, то возьми мою руку, в твоей власти я [буду] тогда. (25)

Манматха не мучает тебя, как меня, наделенную юностью,
Но тем не менее я должна сохранять верность обычаям [своего] рода, передающимся из поколение в поколение. (26)»

Сута сказал:

Услышав ее слова, царь, сбитый с толку страстью,
Отправился в дом царя рыбаков, чтобы попросить [руки его дочери]. (27)
Увидев пришедшего царя, рыбак очень удивился,
И поклонившись царю, сложивши ладони, промолвил. (28)

Рыбак сказал:

Я твой раб, о царь, и я осчастливлен твоим приходом,
Скажи же, о великий царь, ради чего ты пришел сюда. (29)

Царь сказал:

Я сделаю твою дочь своей законной женой, о безгрешный,
Если ты отдашь ее мне, правду тебе я говорю. (30)

Рыбак сказал:

Если ты просишь мою дочь-сокровище, о царь,
Которую должно выдать замуж, то я отдаю ее тебе, я не могу ее не отдать. (31)

Но ее сын, о великий царь, после твоей кончины как царь
Должен быть помазан, и никакой другой сын твой». (32)

Услышав слова рыбака, царь был озадачен,
И вспоминая Гангею, ничего тогда он не ответил. (33)

Мучимый страстью, взволнованный, царь тогда возвратился домой,
Но придя домой, он не сделал омовения, не поел и не заснул. (34)

Увидев, что он озабочен, его сын Деваврата¹¹⁹,
Подойдя, спросил царя, чем он расстроен. (35)
«Кто твой враг, что не может быть побежден, я подчиню его тебе,
Какая забота у тебя, о тигр среди царей, правду скажи, о лучший из царей.
(36)

Зачем нужен [такой] сын, о царь, который не знает горя [своего отца] и не
может ему помочь?

Он должен отдавать долги, созданные в прошлых жизнях, и не должно
быть разумий здесь. (37)

Оставив царство, сын Дашаратхи, радость [рода] Рагху Рама, по приказу
отца,

Ушел в лес вместе с Лакшманой и Джанаки на гору Читракута¹²⁰. (38)

Знаменитый сын царя Харишчандры по имени Рохита, о царь,
Согласился быть проданным и был слугой в доме брахмана.¹²¹ (39)

А прославленный и прекрасный сын Аджигартхи по имени Шунахшепа
Был продан отцом и даже привязан к жертвенному столбу, а затем был
освобожден сыном Гадхи.¹²² (40)

Известно, что некогда по приказу отца сын Джамадагни отрубил голову
[своей] матери.

Это неслыханное деяние он совершил, считая приказ отца более
важным.¹²³ (41)

Это [мое] тело в твоем [распоряжении], скажи мне, что мне сделать,
Ты не должен печалиться, пока я жив, и трудновыполнимое исполню я.
(42)

Скажи мне, о царь, какая у тебя забота, и ее отодвигну я, взяв лук,
С телом, получившим твое повеление, да не будет напрасным твое
намерение. (43)

Позор тому сыну, который, будучи способен, не исполняет приказов
своего отца,

И зачем нужен такой сын, который не отодвигает заботу [своего] отца?
(44)

Сута сказал:

Услышав слова сына, царь Шантану,
Будучи пристыженным, торопливо ответил сыну. (45)

Царь сказал:

Забота моя великая [в том], о сын, что ты мой единственный сын,
Могучий и почитаемый герой, не показывающий спины в битве¹²⁴. (46)

У меня, имеющего только одного сына, напрасна жизнь эта,
И если ты падешь в битве, то что делать мне тогда, лишенному опоры? (47)
Эта моя великая забота, из-за которой я печален,
И нет другой заботы у меня, о сын, о которой я мог бы тебе рассказать.
(48)

Сута сказал:

Услышав это, Гангея попросил старых придворных:
«Мне не говорит царь, охваченный стыдом, об [истинной причине своего горя]. (49)

Узнав об этом от царя, вы определенно

Расскажите мне всю правду, и то я разрешу без колебаний. (50)

Услышав то и сходив к царю, они узнали о причине [его горя]

И рассказали [принцу], и Гангея, узнав об этом, стал размышлять на этот счет. (51)

Сопровождаемый ими, он поспешно отправился в дом рыбака,
И [ему] сын Джахнави, склонившись, произнес слова, исполненные любви.
(52)

Гангея сказал:

Я прошу, чтобы ты отдал [в жены моему] отцу свою дочь, обладающую прекрасным станом,

Твоя дочь будет для меня матерью, а я – ее слугой, о покоритель недругов.
(53)

Рыбак сказал: Ты возьми в жены [мою дочь], о обладатель великой доли, о царевич,

Ведь сын ее не станет царем, пока ты жив. (54)

Гангея сказал:

Матерью моей [пусть будет] твоя дочь, я не приму царства,

А сын ее взойдет на трон, без сомнения. (55)

Рыбак сказал:

Я знаю, что твои слова правдивы, но сын твой будет могучим,

И он силой возьмет царство – таково заключение. (56)

Гангея сказал:

Я никогда не женюсь вообще,

Правдивы мои слова, о дорогой, я даю [этот] суровый обет¹²⁵. (57)

Сута сказал:

Услышав данное обещание, рыбак

Отдал царю Сатьявати, все члены тела которой были прекрасны. (58)

[Шантану] женился на дорогой Сатьявати согласно предписанию,

И он, лучший из царей, не знал ничего о рождении Вьясы. (59)

Так во второй книге махапураны Девибхагавата заканчивается пятая глава, называющаяся «Выдача замуж Сатьявати».

Глава шестая РОЖДЕНИЕ ПАНДАВОВ

Сута сказал:

Таким образом Шантану женился на Сатьявати,
И два сына у нее родилось и погибло под действием времени¹²⁶. (1)
От семени Вьясы родился слепой Дхритараштра,
Потому что, увидев мудреца, женщина¹²⁷ закрыла глаза¹²⁸. (2)
Оттого что царевна [Амбалика] побледнела, увидев Вьясу,
От гнева Вьясы родился Панду, без сомнения¹²⁹. (3)
Затем рабыня¹³⁰, сведущая в искусстве любви¹³¹, удовлетворила Вьясу,
И от этого союза родился Видура, [бывший] воплощенной частью
Дхармы¹³², правдивый, [обладающий] чистой [душой]. (4)
Панду, хотя и бывший младшим братом, был возведен придворными на
царство,
Потому что из-за слепоты Дхритараштра не мог быть царем. (5)
С согласия Бхишмы царства достиг могучий Панду,
И мудрый Видура стал его советником. (6)
Известно, что у Дхритараштры было две супруги: Гандхари¹³³ и
Саубали¹³⁴,
И вторая, будучи вайшикой¹³⁵, занималась домашними делами.¹³⁶ (7)
Знатоки Вед говорят, что у Панду тоже было две жены:
Дочь Шурасены¹³⁷ Кунти¹³⁸ и дочь царя страны мадров Мадри¹³⁹. (8)
Гандхари произвела на свет сто прекрасных сыновей¹⁴⁰,
А вайшийка [Саубали] только одного прекрасного и дорогого [ей] сына
Юютсу¹⁴¹. (9)
Кунти, будучи девушкой, и находясь в доме отца,
Дала жизнь своему первенцу Карне, от бога Солнца, прекрасному¹⁴², а
затем была выдана замуж за Панду. (10)
[Мудрецы сказали:] Что-то удивительное ты говоришь, о Сута, о лучший
из мудрецов,
Сначала родила она сына, а потом была выдана замуж за Панду. (11)
Расскажи же подробно, как у девы родился Карна от Сурьи,
И девой потом как она стала снова и была выдана замуж за Панду. (12)

Сута сказал:

Когда Кунти, дочь царя Шурасены, была еще девочкой, о брахманы,
Кунтибходжа попросил царя [отдать] ее, благую, [ему на воспитание].¹⁴³
(13)
Кунтибходжа воспитал ту девочку как свою собственную дочь
И определил ее для служения огню, обладающую чарующей улыбкой. (14)
Брахман и мудрец Дурvasas¹⁴⁴ пришел [к Кунтибходже] и провел [у него]
четыре месяца,
Кунти прислуживала ему, [и ее служением] он был доволен. (15)

И он дал ей благую мантру, [благодаря произнесению] которой вызванный любой бог

Является и исполняет желания. (16)

После того как мудрец ушел, Кунти для испытания [мантры], будучи дома, Подумала, какого бога ей вызвать. (17)

Тогда она увидела восходящее Солнце, творца дня,

И произнеся мантру, она вызвала бога Солнца. (18)

Из диска [выйдя] и приняв прекрасный человеческий облик,

Он сошел с небес в тот дворец [Кунти]. (19)

Узрев [явившегося] бога Солнца, Кунти очень удивилась,

И дрожащая, достигла первых месячных, красавица. (20)

Встав и сложив ладони, прекрасноокая сказала Сурье:

«Довольна я лицезрением тебя, ступай в собственный диск». (21)

Сурья сказал:

Для чего ты вызвала меня, о Кунти, силой мантры,

И почему, вызвав, ты не поклоняешься мне, стоящему перед тобой? (22)

Я терзаем страстью, о смотрящая искоса, почти меня, полного любви.

Ко мне, попавшему в твою власть благодаря мантре, подойди для любовной забавы. (23)

Кунти сказала:

Я девушка, о знаток Дхармы, о свидетель всего, я почитаю тебя,

Не говори мне дурных слов, ведь я дева, принадлежащая к знатному роду, о давший благой обет. (24)

Сурья сказал:

Стыд мне великий, если я уйду напрасно,

И все боги будут порицать меня, без сомнения. (25)

Я прокляну брахмана, который дал тебе мантру,

И тебя великим проклятием, если ты не почиши меня. (26)

Девственность твоя не будет нарушена¹⁴⁵, и люди ничего не узнают,

А у тебя будет сын, равный мне, о прекрасноликая. (27)

Произнеся такие слова, бог Солнца, насладился Кунти, испытывающей к нему такие же чувства, но стыдящейся,

И ушел обратно Владыка богов, предоставив желанные дары. (28)

Оставаясь в надежно охраняемом дворце, дивнобедрая понесла плод,

И только одна дорогая няня знала об этом, но ни мать и [ни какой другой] человек. (29)

Тайно во дворце у нее родился прекрасный сын,

Наделенный превосходным панцирем и парой серег, (30)

Подобный второму Сурье или Кумаре,

И за руку ее взяв, няня молвила ей, сгорающей от стыда: (31)

«Какая забота может быть у тебя, о дивнобедрая, пока я жива».

И положив сына в корзинку, Кунти сказала: (32)

«Что делать мне, страдалице, бросаю я тебя, дорогого, как собственная жизнь, Несчастная, я покидаю тебя, наделенного всеми благими признаками. (33)

Пусть защитит тебя наделенная качествами и лишенная качеств Амбика, повелительница вселенной, и пусть тебя накормит молоком мать мира Катьяни¹⁴⁶, исполняющая желаний.

Когда же я увижу твое лотосоподобное нежное лицо, бросив тебя, сына Солнца, в уединенном месте в лесу, как испорченная развратная женщина. (34)

В прежнем рождении я никогда не почитала Мать трех миров¹⁴⁷ и никогда не созерцала приносящие счастье лотосные стопы богини Шивани¹⁴⁸.

Поэтому, о сын, несчастна я. Я предамся подвижничеству для искупления этого греха, [постоянно] вспоминая [о нем]. (35)

Сута сказал:

Произнеся такие слова, Кунти сына, помещенного в корзину, В руки няни отдала, опасаясь, что кто-нибудь увидит. (36)

Тогда, совершив омовение, Кунти, наполненная страхом, осталась жить в доме отца,

А корзину, плывущую [с ребенком по Гангу], выловил [возничий] Адиратха¹⁴⁹. (37)

У возничего была жена Радха¹⁵⁰, и она мечтала о таком сыне, И Карна, вскормленный в доме возничего, стал могучим воином. (38)

Дева Кунти была выдана замуж на сваямваре¹⁵¹ за Панду,

А второй женой [Панду стала] благая дочь царя мадров. (39)

Однажды могучий Панду, черпающий наслаждение в охоте, Убил, думая что это олень, отшельника в облике оленя, [совершающего любовное соитие]. (40)

Тогда разгневанный отшельник, [умирая], проклял Панду:

«Если ты совершишь соитие с женщиной, то непременно умрешь». (41)

Проклятый отшельником, Панду, наполненный скорбью,

Оставил царство и поселился в лесу, очень расстроенный. (42)

Обе его жены, Кунти и Мадри, последовали за ним

Ради служения [ему], целомудренные, следующие дхарме. (43)

Живя в обителях мудрецов на берегу Ганга

И слушая дхармашастры¹⁵², он предавался суровому подвижничеству. (44)

Однажды, когда велись разговоры, касающиеся дхармы,

Царь отчетливо расслышал слова, произнесенные мудрецом: (45)

«Для не имеющего сына нет ли рая, ни пути¹⁵³, о покоритель врагов,

Тем или иным способом пусть произойдет рождение сына. (46)

Известно, что сын рожденный из семени отца, сын дочери, сын жены от родственника, специально назначенного для продолжения рода, сын вдовы,

Рожденный вследствие супружеской измены, зачатый до свадьбы, рожденный незамужней девушкой, купленный, [сын], найденный в лесу, (47)

И отданый кем-либо при неспособности его прокормить, имеют право наследовать имущество [отца],

Но в порядке перечисления они обладают убывающим достоинством – таково решение.¹⁵⁴ (48)

Услышав это, тогда он сказал лотосоокой Кунти:

«Сына произведи мне от отшельника, предающегося подвижничеству» (49)

С моего разрешения [не будет] тебе в этом греха, я слышал, что прежде великий духом царь

Саудаса имел сына благодаря Васиштхе»¹⁵⁵. (50)

И ему ответила Кунти: «У меня есть сиддха-мантра¹⁵⁶, исполняющая желания,

Она прежде была дана мне Дурvasасом, о господин. (51)

Какого бы бога я не вызвала с помощью этой манты, о царь,

Тот явится неприменно ко мне, подчиненный [силой манты]». (52)

По требованию мужа она вызвала Дхарму¹⁵⁷, лучшего из богов,

И сойдясь с ним, родила первого сына Юдхиштхиру¹⁵⁸. (53)

[Затем она родила] от Вайю¹⁵⁹ Врикодару¹⁶⁰ и Джишну¹⁶¹ от Шатакрату,

Каждый год, и трое могучих сыновей родилось у Кунти. (54)

Мадри взмолила своего супруга Панду: « О лучший из Куру,

Как мне заиметь сына, о великий царь, помоги моему горю, о царь». (55)

Попрошенная мужем, Кунти передала ей мантру, исполнившись сострадания,

И Мадри получила у мужа разрешение иметь одного сына. (56)

Вызвав тогда богов Ашвинов¹⁶², дочь царя мадров,

Красавица произвела на свет двух сыновей: Накулу и Сахадеву¹⁶³. (57)

Таким образом пять Пандавов, сыновей богов,

Рождались год за годом в лесу, о лучшие из брахманов. (58)

Однажды Панду, срок чей смерти уже подошел, увидев Мадри

В уединенном ашраме, терзаемый похотью, схватил ее. (59)

«Нет, нет, нет, нет!», – так много раз отталкиваемый ей,

Он обнял жену и по воле судьбы¹⁶⁴ [замертво] упал на землю. (60)

Как лиана падает, когда срубается дерево,

Так и та женщина упала, громко рыдая. (61)

Пришла тогда Кунти, рыдая, и дети также,

И мудрецы, обладатели великой доли, [пришли], услышав шум. (62)

[Видя], что Панду умер, все мудрецы, стойкие в обетах,

Совершили должным образом обряд кремации тела на берегу Ганги¹⁶⁵. (63)

И вместе [с мужем] Мадри взошла [на погребальный костер]¹⁶⁶, передав [заботу] о своих двух детях

Кунти, следя дхарме целомудренных женщин, желая достичь Сатья[локи]¹⁶⁷. (64)

Совершив возлияние воды в честь умерших¹⁶⁸, мудрецы, живущие там,

Кунти вместе с ее пятью сыновьями отвели в Хастинапур¹⁶⁹. (65)
Узнав о ее приходе, Гангея, Видура
И все [родственники] Дхритараштры, живущие в городе, все собрались.
(66)

Люди спросили: «Чьи это сыновья, о прекрасноликая?»
И вспоминая проклятие Панду, Кунти, наполненная горем, (67)
Ответила им: «Это сыновья богов, рожденные в роду Куру».
И для подтверждения [своих слов] вызвала всех богов. (68)
Явившись в воздухе, они сказали: «Это наши сыновья»,
И Бхишма воздал должное словам богов и сыновьям [Кунти и Мадри]. (69)
Затем все отправились в город. Взяв сыновей [Панду] и [его] жену,
Бхишма и другие позаботились о них должным образом. (70)
Таким образом сыновья Притхи родились и затем были воспитаны
Гангей. (71)

Так во второй книге махапураны Девибхагавата заканчивается шестая глава, называющаяся «Рождение пандавов».

Глава седьмая ЯВЛЕНИЕ УМЕРШИХ

Сута сказал:

Драупади¹⁷⁰ была общей женой пятерых пандавов,
И от мужей у нее было пять прекрасных сыновей, [по одному от каждого].
(1)

Женой Арджуны также была благая сестра Кришны¹⁷¹
Субхадра¹⁷², которая была похищена прежде Джишну с разрешения
Хари¹⁷³. (2)

У нее родился могучий Абхиманью¹⁷⁴, затем погибший в битве,
[И в том же сражении] погибли сыновья Драупади¹⁷⁵. (3)

Супруга Абхиманью, прекрасная дочь Вираты¹⁷⁶
Во время гибели рода [Куру] родила сына, и тот ребенок был умерщвлен
огненной стрелой. (4)

Но наделенный удивительной мощью Кришна оживил
Внука своей сестры, сожженного огненной стрелой сына Дроны.¹⁷⁷ (5)

Так как ребенок родился после гибели его рода,
То поэтому на земле он стал известен по имени Парикшит¹⁷⁸. (6)

После того как были убиты его сыновья, Дхритараштра, очень
огорченный,

Остался в царстве пандавов, мучаемый [грубыми] словами Бхишмы,
подобными стрелам. (7)

Гандхари, терзаемая великой скорбью по сыновьям, также осталась,
И им обоим день и ночь служил Юдхиштхира. (8)

Видура, праведный в высшей степени, [также] утешал слепого,
И с разрешения Юдхиштиры остался возле брата. (9)
Праведный сын Дхармы служил дяде,
Как будто заставляя [его] забыть горе, вызванное смертью его сыновей.
(10)

Но злобный Бхима ранил его [грубыми] словами, подобными стрелам,
[Которые произносили так громко], чтобы старик слышал, заставляя
слышать сидящих с ним людей: (11)

«Я убил в битве всех сыновей этого злобного слепца
И также напился крови из сердца Духшасаны¹⁷⁹. (12)
И этот слепец бесстыдно ест пищу, принесенную мной,
Подобно вороне или собаке¹⁸⁰, напрасно живет тот человек». (13)
Подобные злые слова он заставлял его слышать каждый день,
А праведный [Юдхиштира] успокаивал его, говоря: «Бхима – глупец».
(14)

Восемнадцать лет оставаясь там, огорченный
Дхритараштра сообщил сыну Дхармы о том, что он уходит в лес. (15)
И попросил сына Дхармы царь Дхритараштра:
«В честь сыновей я совершу погребальные жертвоприношения должным
образом. (16)

Врикодара совершил погребальные обряды
Для всех моих сыновей, поминая прежнюю вражду. (17)
Если ты дашь мне средства, то, совершив погребальные обряды,
Я уйду в лес, чтобы предаваться подвижничеству, плодом которого будет
рай». (18)

В уединенном месте Видура сказал царю, сыну Дхармы, [обладающему]
чистой [душой]:
«Средства дай просящему Дхритараштре», и он принял это во внимание.
(19)

Созвав всех своих младших братьев, царь сказал им:
«Богатства я дам, о обладатели великой доли, дяде, желающему совершить
погребальные жертвоприношения [в честь своих сыновей]. (20)
Услышав слова старшего брата, исполненного великой доблести,
На этом собрании, разгневавшись, сильнорукий сын Ветра¹⁸¹ сказал: (21)
«Зачем давать богатства на благо отца Дурьодханы¹⁸².

Слепец счастья достигнет – что за глупость эта великкая. (22)
Это по твоему дурному совету мы переживали бедствия в лесу¹⁸³,
И Драупади, обладательница великой доли, была притащена [в зал
собрания] злодеем¹⁸⁴. (23)

И по твоей милости, о обладатель великой доли, [была наша] жизнь во
дворце Вираты,
И мы, исполненные неизмеримой силы, были слугами царя матьев¹⁸⁵. (24)
Если бы ты, о старший брат, не был бы неудачливым игроком в кости,
Тот как я, победивший царя Магадхи¹⁸⁶, мог бы быть поваром у Вираты?
(25)

И как бы сильнорукий Джишну, сын Васавы¹⁸⁷,
Был бы танцором по имени Бриханнала¹⁸⁸, одетым в женскую одежду? (26)
Что может быть горче при достижения рождения в теле человека,
[Чем видеть, как] руки, натягивавшие Гандиву¹⁸⁹, были украшенными
браслетами, [предназначенными для женщин]. (27)
Видя косу на [его] голове и мазь в глазах,
Я мог быть счастлив, только отрубив голову [Дхритараштре]. (28)
Не спросившись царя, я бросил огонь во дворец,
И грешник Пуроджана, желающий, чтобы мы сгорели, сгорел сам¹⁹⁰. (29)
Не спросившись тебя, о царь, я убил всех родственников Кичаки¹⁹¹,
Но также, к сожалению, я не убил сыновей Дхритараштры вместе с их
женами. (30)
И глупость твоя, о Индра среди людей¹⁹²,
Что скованные гандхарвами, их враги Дурьодхана и другие были
освобождены [тобой]¹⁹³. (31)
Ради блага Дурьодханы ты собираешься дать богатства,
Но я не дам, о царь, даже если ты попросишь меня. (32)
Произнеся такие слова, Бхима ушел, и царь, окруженный тремя [другими
братьями],
Отдал Дхритарашtre обширные богатства, сын Дхармы. (33)
И разрешил провести Дхритарашtre погребальные обряды в честь
сыновей, согласно предписанию, И Дхритараштра, сын Амбики, также
раздал дары брахманам. (34)
Совершив все погребальные обряды, царь, сопровождаемый Гандхари,
Кунти и Видурой, поспешно отправился в лес. (35)
Получив сведения [о дорогах] от Санджай¹⁹⁴, многомудрый Дхритараштра
ушел [из дворца],
И даже удерживаемая сыновьями, дочь царя Шурасены¹⁹⁵ отправилась
[вслед за ним]. (36)
Бхимасена и другие кауравы¹⁹⁶, [сопровождающие их], рыдали,
И повернув назад от берега Ганга, вернулись в город Слона. (37)
Придя в благой ашрам Шатаюпа¹⁹⁷, [расположенный] на берегу Ганга
И построив хижину, они, сосредоточенные, предались подвижничеству.
(38)
Прошло шесть лет, и с тех пор как подвижники ушли, Юдхиштхира,
[горюющий] из-за разлуки, сказал своим младшим братьям: (39)
«Во сне я видел обессиленную Кунти, живущую в лесу,
И у меня родилось желание повидать мать и дядю, (40)
Видуру, великого духом, и многомудрого Санджаю,
И если вы одобряете, то я пойду – таково мое намерение». (41)
Затем, вслед за братом, [отправились младшие пандавы], а также
Субхадра, Драупади,
Дочь Вираты¹⁹⁸ и горожане. (42)
Пандавы, желающие повидать [родичей], вместе со всеми людьми
достигли

Ашрама Шатаюпы, и достигнув, увидели всех, [находящихся там]. (43)
Но не увидели Видуры, и сын Дхармы спросил о нем:
«Где мудрый Видура?», и ему ответил сын Амбики: (44)
«Отрешенный, блуждает Кшаттар¹⁹⁹, свободный от желаний и
собственности, И живущий в уединенном месте, созерцает вечный
[Брахман]. (45)

Гуляя вдоль Ганга на другой день в лесу, царь Юдхиштхира
Встретил Видуру, исхудавшего от подвижничества, стойкого в обетах. (46)
Увидев его, он сказал: «Я, царь Юдхиштхира, приветствую тебя».
Но услышав [его слова], безгрешный Видура остался неподвижным, как
чурбан. (47)

Тотчас же из уст Видуры изошло удивительное сияние
И вошло в уста Дхритарашты, так как оба они были частями Дхармы. (48)
Тогда Кшаттар умер, и выразил скорбь Юдхиштхира,
И для сожжения его тела сделал приготовления царь. (49)
И тогда царь услышал голос, чей источник был невидим:
«Он был отрешенным и не должен быть сожжен, ступай, куда хочешь, о
царь». (50)

Услышав [об этом], все братья совершили омовение в чистых водах Ганги,
И придя, сообщили подробно [обо всем] Дхритараштре. (51)
Все пандавы вместе с горожанами остались в том ашраме, И туда пришли
сын Сатьявати и Нарада. (52)

Другие мудрецы, великие духом, пришли к Дхарманандане²⁰⁰.
Тогда Кунти молвила Вьясе, имеющему благой облик: (53)
«О Кришна! Я видела Карну, моего сына, только новорожденным,
Сердце разрывается мое, покажи его мне, о подвижник. (54)
[Только] ты способен это сделать, так [исполнит] же мое желание, о
господин.»

Гандхари сказала:

С тех пор как Дурьодхана ушел на битву, я не видела его, о мудрец. (55)
Моего сына вместе с его младшими братьями, покажи мне, о мудрец, о
наилучший.

Субхадра сказала:

Великого героя Абхиманью, более дорогое для меня, чем моя
собственная жизнь (56)

Я хочу увидеть, о всезнающий, покажи мне его, о подвижник.

Сута сказал:

Услышав такие слова, сын Сатьявати (57)

Совершая пранаяму, стал созерцать вечную Богиню.

И когда настало время сандхьи, ²⁰¹на берегу Ганга, лучший из мудрецов
(58)

Позвал всех во главе с Юдхиштхирой

И, совершив омовение в водах чистой реки, он запел хвалу Матери всего²⁰², (59)

Пракрити, покоящейся на Пуруше, наделенной качествами и лишенной качеств²⁰³,

Богине богов²⁰⁴, пребывающей в форме Брахмана²⁰⁵, обитающей на Манидвипе²⁰⁶: (60)

«Когда не было ни Творца, ни Вишну, ни Ишвары, ни Васавы, ни повелителя вод,

Ни Владыки богатств, ни Ямы, ни бога огня, тогда ты была, о Богиня, перед тобой я склоняюсь. (61)

Когда не было воды, ветра, земли, воздуха, ни их гун²⁰⁷, ни индрий²⁰⁸, ни ахамкары²⁰⁹,

Ни манаса²¹⁰, ни буддхи²¹¹, ни Солнца, ни Луны, тогда ты была, о Богиня, склоняюсь перед тобой. (62)

Поддерживая эту совокупность живых существ, вместе с гунами совокупность тонких тел приводя в состояние равновесия,

Будучи во время кальпы²¹², ты остаешься совершенно независимой, и нет никого, кто бы, знающий различия, [мог бы постичь тебя]. (63)

Эти люди просят меня показать умерших,

Но я не способен, о мать, покажи же ты умерших людей». (64)

Таким образом восхваленная, Богиня Майя, Шри-Бхуванешвари,

Из рая вызывав, показала всех [умерших] царей²¹³. (65)

Увидев их, Кунти, Гандхари, Субхадра и дочь Вираты

И все пандавы обрадовались, видя своих вернувшихся родственников. (66)

Затем Вьяса, исполненный великой мудрости, отпустил их,

Вспоминая Богиню Махамайю²¹⁴, и как будто великое волшебство случилось. (67)

Тогда попрощавшись, разошлись мудрецы и пандавы,

И царь вернулся в город Слона, рассказывая по дороге о Вьясе. (68)

Так во второй книге махапураны Девибхагавата заканчивается седьмая глава, называющаяся «Явление умерших».

Глава восьмая СЫН МУДРЕЦА ПРОКЛИНАЕТ ЦАРЯ ПАРИКШИТА

Сута сказал:

На третий день [после того, как пандавы вернулись в Хастинапур], царь Дхритараштра

Сгорел в лесу в пожаре вместе с супругой и Кунти. (1)

Санджая, оставив царя, отправился в паломничество по святым местам,

И услышав [об этом] от Нарады, царь Юдхиштхира опечалился. (2)

Прошло тридцать шесть лет с момента гибели Кауравов,

И в Прабхаса-[тиртхе] Ядавы все погибли из-за проклятия брахмана²¹⁵. (3)
Они, испив опьяняющего напитка, пьяные, устроили междуусобное
побоище

И погибли, великие души, на глазах у Рамы и Кришны. (4)

Тело оставил Рама, а лотосоокий Кришна, бхагаван Хари

Был убит стрелой охотника, выказывая уважение к проклятию²¹⁶. (5)

Васудева²¹⁷, услышав о том, что Хари покинул тело,

Поместив в сердце Бхуванешвари²¹⁸, оставил свою чистую жизнь. (6)

Арджуна, очень расстроенный, придя в Прабхасу,

Совершил погребальные обряды над всеми должным образом. (7)

Увидев тело Хари и собрав дрова,

Царь предал его огню вместе с восьмью женами. (8)

Предав огню тело [Баларамы] вместе с его женой Ревати²¹⁹,

Арджуна отправился в Двараку²²⁰ и вывел оттуда всех жителей. (9)

Тот город Васудевы был затоплен потом [водами] океана,

А Арджуна, взяв с собой всех его жителей, отправился в путь. (10)

Тогда абхиры²²¹ на дороге забрали жен Кришны И взяли все богатства, а

Арджуна был бессилен²²². (11)

Арджуна, исполненный великой доблести, прибыв в Хастинапур, Сделал сына Анируддхи²²³ по имени Ваджра²²⁴ царем [той местности]. (12)

И затем он рассказал Вьясе о своем несчастье,

[И Вьяса сказал]: Когда ты и Хари, о многомудрый, перевоплотитесь (13)

В следующей юге, тогда твоя грозная сила снова будет явлена²²⁵».

И услышав его слова, придя в город Слона, Арджуна, сын Притхи, (14)

Огорченный, рассказал обо всех событиях Дхармарадже²²⁶,

И услышав об оставлении Хари тела и о гибели Ядовов (15)

Царь сосредоточил ум на уходе в Гималаи.

Поставив на царство тридцатишестилетнего сына Уттары²²⁷, (16)

Царь отправился в лес вместе с Драупади и братьями,

Тридцать шесть лет управляя [до этого] царством из Города Слона. (17)

Уйдя в Гималаи в шестером, сыновья Притхи²²⁸ оставили жизни,

А праведный царь-мудрец Парикшит всеми подданными (18)

Управлял шестьдесят лет неутомимо, царь-мудрец.

Он был любителем охоты и [однажды] отправился в большой лес. (19)

Ища застреленного им оленя, в полдень, царь, сын Уттары

Почувствовал жажду, проголодался и устал. (20)

Вспотевший от жары, царь увидел поблизости мудреца²²⁹,

Погруженного в созерцание, и [того] мудреца он спросил о воде. (21)

Но ничего не ответил мудрец, давши обет молчания, и тогда царь разгневался.

Подлев тогда мертвую змею кончиком лука, томимый жаждой, (22)

Он набросил ее вокруг шеи мудреца, с сердцем, наполненным Кали²³⁰,

Но и когда была наброшена змея, лучший из мудрецов ничего не ответил (23)

И не пошевелился, погруженный в самадхи²³¹, а царь отправился домой.

У того [мудреца] был сын²³², рожденный коровой²³³, очень могущественный, великий аскет. (24)
Он, преданный Великой шакти, услышал [об этом], играя в лесу.
Друзья сказали сыну [мудреца]: «На шею твоего отца (25)
Кто-то набросил мертвую змею, о лучший из мудрецов.»
И услышав их слова, он очень разгневался. (26)
И разгневанный, проклял царя, прикоснувшись к воде²³⁴:
«Того, кто набросил на шею моего отца мертвую змею, (27)
Того грешника пусть ужалит в течение семи дней [змей] Такшака²³⁵.»
Ученик мудреца, придя к царю во дворец, (28)
Сообщил ему о проклятии, наложенном сыном мудреца,
И сын Абхиманью, услышав о проклятии, данном брахманом, (29)
Зная, что оно неотвратимо, сказал старым придворным:
«Я проклят брахманом, без сомнения, (30)
Что должен делать я, подумайте о способе [избежать смерти].
Смерть неотвратима – говорят знатоки Вед. (31)
Но также мудрые говорят, что следует прилагать старание, соответствующее Шастрам²³⁶, [чтобы избежать ее], И мудрецы, сторонники этого [мнения] говорят: (32)
«Действия должны выполняться соответствующими средствами.
Сила драгоценных камней²³⁷, мантр и лекарственных растений неописуема. (33)
И разве они не приносят пользы, используемые должным образом?
Некогда невеста мудреца, укушенная змеей и умершая, была оживлена (34)
Мудрецом, отдавшим половину своей жизни ей, прекрасной апсаре²³⁸.
Мудрые не должны подчиняться тому, что неизбежно. (35)
Видите же очевидный пример, о придворные,
Видели ли вы когда-нибудь человека на земле или на небе, (36)
Который, всецело полагаясь на судьбу, пребывает, ни к чему не прилагая усилий.
[Даже] отшельник, став отрещенным, ходит ради милостыни (37)
По домам домохозяев, приглашенный или неприглашенный,
Случайно данную или брошенную кем-то в рот [пищу] (38)
Без старания как он проведет из рта в живот.
Поэтому, чтобы достичь цели, надо приложить усилие. (39)
«Такова не моя судьба», – пусть на этой мысли основывается мудрый²³⁹.

Мудрецы сказали:

Что это за мудрец, который оживил невесту, отдав ей половину своей жизни? (40)
И как она умерла, о великий царь, то нам расскажи подробно.

Царь сказал:

Супругой Бхригу²⁴⁰ была дивнобедрая красавица по имени Пулома²⁴¹. (41)

У нее родился очень известный мудрец по имени Чьявана²⁴²,
А [супругой] Чьяваны стала [дочь] Шарьяти, красавица Суканья²⁴³. (42)
У нее родился прекрасный и знаменитый сын по имени Прамати²⁴⁴
А любимая супруга Прамати известна, как прославленная Пратапи²⁴⁵. (43)
Ее сыном был великий аскет по имени Руру²⁴⁶,
В то же время известный [мудрец] Стхулакеша²⁴⁷ (44)
Праведный, правдивый в обещаниях, предался подвижничеству,
И одновременно Менака²⁴⁸, прекраснейшая из апсар, (45)
Наслаждалась любовью на берегу реки с Вишвавасу²⁴⁹, красавица,
[прославленная] в трех мирах,
И понеся плод, ушла прочь. (46)
Придя к ашраму Стхулакеши, прекрасная апсара родила
На берегу реки дочь, [ставшую] красавицей, [прославленной] в трех мирах.
(47)
Увидев, что девочка сирота, Стхулакеша, лучший из мудрецов, взял ее к себе,
Дал ей имя Прамадвара²⁵⁰ и вырастил ее. (48)
В должный срок, она, наделенная всеми благими признаками, достигла юности,
И Руру, встретив ту деву, был поражен стрелами Камы²⁵¹. (49)

Так заканчивается во второй книге махапураны Девибхагавата восьмая глава, называющаяся «Сын мудреца проклинает царя Парикшита».

Глава девятая СКАЗАНИЕ О РУРУ

Терзаемый страстью, Руру пришел, в собственный ашрам, чтобы поспать,
И отец спросил его, опечаленного: «Чем ты расстроен, о Руру?» (1)
Он, страдающий от любви, страдал: «В ашраме Стхулакеша
Есть дева по имени Прамадвара, пусть она станет моей женой». (2)
Тогда Прамати поспешно пошел к великому мудрецу Стхулакеше,
И ублажив его ласковым обхождением, попросил [руки] прекрасноликой.
(3)
Стхулакеша ответил: «Я отдам ее в благоприятный день²⁵²».
И они собрали богатства для [проведения] свадьбы в лесу. (4)
Прамати и Стхулакеша собрались отпраздновать свадьбу,
И были те великие души [все время] поблизости друг от друга. (5)
В день [свадьбы] прекрасноокая дева Прамадвара, играя во дворе дома,
Наступила ногой на спящую змею. (6)
Укушенная змеей, красавица умерла,
И шум тогда поднялся. Увидев, что Прамадвара мертва, (7)

Собрались все мудрецы и запричитали, наполненные скорбью.
И увидев ее лежащей на земле, ее отец, очень расстроенный, (8)
Зарыдал над ней, той, которую покинула жизнь, но сияющую благим
блеском,
И Руру, услышав крик, пришел, чтобы посмотреть, [что случилось]. (9)
Он увидел деву, лежащую на земле, но как будто живую.
И увидев рыдающего Стхулакешу и других лучших из мудрецов, (10)
Руру, выйдя из того места, заплакал, терзаемый разлукой:
«О [злой] судьбой послана эта змея, (11)
Как разрушительница моего счастья и как причина моего горя.
И что делать мне, куда идти, мертвa моя любимая? (12)
Я не желаю жить в разлуке с любимой.
Я не обнимал ее и не целовал ее лицо, (13)
И не женился на ней из-за злого рока,
И из-за стыда не взошел на погребальный костер вместе с ней. (14)
Напрасно это мое человеческое рождение, пусть я напрасно умру,
Но к страдающему смерть желанная не приходит. (15)
Как же возможно достигнуть божественного счастья на земле, которое так
желанно,
Так пусть же я брошусь в озеро или сожгу себя в огне (16)
Или выпью яд, или сделав петлю вокруг шеи, расстанусь с жизнью».
Так Руру, сетуя и раздумывая постоянно, (17)
Подумал о средстве [вернуть ее к жизни], находясь на берегу реки:
«Какая будет польза от моей смерти, и трудно совершить самоубийство²⁵³.
(18)
Будут огорчены отец и мать мои, А судьба будет довольна, увидев меня,
мертвого. (19)
Все враги мои будут рады в случае моей гибели, без сомнения,
И какая польза [от моей смерти] будет моей любимой в загробном мире?
(20)
Если я совершу самоубийство или буду страдать от разлуки,
То в загробном мире любимая не будет [принадлежать] мне,
совершившему самоубийство. (21)
И если я умру таким образом, то это будет грех, а если останусь жить,
[греха не будет]».
Сделав такой вывод, Руру совершил омовение, ачаману²⁵⁴ и очистился. (22)
Мудрец сказал, прикоснувшись рукой к воде²⁵⁵:
«Если я совершил добрые дела и почитал богов, (23)
Оказывал уважение учителям, с преданностью совершал
жертвоприношения и джапу и предавался подвижничеству,
Изучал целиком Веды и повторял Гаятри-мантру²⁵⁶ (24)
И почитал Солнце, то пусть оживет моя возлюбленная²⁵⁷,
Если же моя любимая не будет жить, то я расстанусь с жизнью», – (25)
Произнеся такие слова, он вылил воду на землю, почитая богов.

Царь сказал:

Когда он так сетовал, огорченный [смертью] невесты, (26)
Тогда вестник богов пришел к Руру и молвил следующее.

Вестник богов сказал:

Не делай попытки, о брахман, как же [может] ожить твоя мертвая
возлюбленная? (27)

Срок жизни этой прекраснобедрой, дочери гандхарвы и апсары, истек,

Другую поищи красавицу, а эта умерла незамужней. (28)

Зачем рыдаешь ты, глупый, какая радость тебе в ней?

Руру сказал:

О вестник богов, я не женюсь на другой женщине, (29)

Будет ли жить жить моя возлюбленная или нет, и если не будет, то я умру
сейчас же.

Царь сказал:

Видя его настойчивость, вестник богов, исполнившись радости, (30)

Произнес прекрасные и правдивые слова:

«Слушай же о способе [оживить Прамадвару], о Индра среди
брахманов²⁵⁸, которое прежде предписали боги. (31)

Для того, чтобы Прамадвара ожила, отдай ей половину своей жизни.»

Руру сказал:

Без колебаний я отдаю половину [своей] жизни деве. (32)

Сегодня, расставшись с жизнью, пусть встанет моя любимая.

Тогда же Вишвавасу прибыл туда на небесной колеснице (33)

Из Сваргалоки, узнав, что его дочь Прамадвара умерла.

Затем царь гандхарлов и вестник богов, (34)

Придя к Дхармарадже,²⁵⁹ сказали ему следующее:

«О Дхармараджа! Невеста Руру и дочь Вишвавасу, (35)

Умерла, дева Прамадвара, укушенная змеей.

Она благодаря половине жизненного срока Руру, желающего умереть, о
сын Солнца, (36)

И благодаря силе его брахмачары²⁶⁰, пусть оживет, тонкостанная».

Дхарма сказал:

Если ты хочешь, чтобы дева, дочь Вишвавасу, ожила, о Вестник богов,
(37)

То пусть встанет благодаря половине [его жизни], и к Руру придя, [ему ее]
ты отдашь.

Царь сказал:

Услышав его слова, пойдя и вернув Прамадвару к жизни, (38)

Вестник богов поспешно передал ее Руру,

И затем в благоприятный день Руру женился на ней. (39)
Так благодаря подходящему средству умершая была оживлена.
Значит, следует использовать средства, одобренные Шастрами, (40)
Вместе с драгоценными камнями, мантрами и лекарственными
растениями, согласно предписаниям, ради сохранения жизни.
Произнеся такие слова советникам, царь, поставив надежных стражей (41)
И построив превосходный дворец в семь этажей,
Немедленно вошел в него вместе с советниками сын Уттары. (42)
Царь, поставив воинов, сведущих в мантрах и драгоценных камнях для
своей охраны,
Послал отшельника Гаурамукху²⁶¹ (43)
Для умиротворения [мальчика, проклявшего его, чтобы тот повторял]
постоянно: «Прости же своего слугу».
Брахманов, в совершенстве знающих манtry для охранения [жизни царя]
повсюду (44)
И слонов сын [одного] придворного поставил,
И никто не мог пройти в тот надежно охраняемый дворец. (45)
Даже ветер не мог проникнуть туда, так как вход был закрыт,
И царь, бывший там, вкушал, развлекался (46)
Совершал омовение и сандхья[вандану], не выходя оттуда,
И занимался государственными делами, находясь там, (47)
И советовался с придворными, считая дни [до своей смерти].
Был брахман по имени Кашьяпа²⁶², лучший из знатоков мантр. (48)
Кашьяпа, лучший из брахманов, услышав о том, что царь, великий духом,
был проклят,
И жаждя богатства, подумал: (49)
«Я пойду туда, где живет царь, проклятый брахманом,
И, сосредоточив на этом мысль, Кашьяпа, знаток мантр и лучший из
мудрецов, вышел из дома и [отправился] в путь. (50)

*Так заканчивается во второй книге махапураны Девибхагавата девятая
глава, называющаяся «Сказание о Руру».*

Глава десятая СМЕРТЬ ЦАРЯ ПАРИКШИТА

В тот день, Такшака, зная, что лучший из царей
Проклят, выполз из своего жилища. (1)
В облике старого брахмана Такшака отправился в путь.
Встретив на дороге Кашьяпу, идущего к царю, (2)
Змей спросил того брахмана, знатока мантр:

«Куда поспешно идешь ты, о господин, и что ты намереваешься делать?»
(3)

Кашьяпа сказал:

Такшака собирается ужалить Паришита, лучшего из царей.
К царю я поспешно иду, чтобы избавить его от печалей. (4)
У меня есть мантра, обезвреживающая действие яда,
И я оживлю его, так как срок его жизни исчерпан. (5)

Такшака сказал:

Я и есть тот змей, о брахман, и я ужалю царя,
Уходи же, ты не способен исцелить ужаленного мной. (6)

Кашьяпа сказал:

Я укушенного тобой царя, проклятого брахманом,
Верну к жизни, без сомнения, силой мантры. (7)

Такшака сказал:

Если ты идешь, чтобы исцелить укушенного мной лучшего из царей,
То покажи, о брахман, силу своей мантры, о безгрешный. (8)
Сожгу я [дерево] ньяградху²⁶³ ядом из своих зубов.

Кашьяпа сказал:

Я верну к жизни тобой укушенное или сожженное, о лучший из змеев. (9)

Сута сказал:

Змей укусил дерево и обратил его в пепел
И сказал снова Кашьяпе: «Оживи его, о лучший из брахманов!» (10)
Увидев дерево, обращенное в пепел ядом змея,
И весь пепел собрав, Кашьяпа сказал: (11)
«Зри же силу моей мантры, о лучший из змеев, ньяградху
Дерево я верну к жизни у тебя на глазах, о обладатель великого яда». (12)
Произнеся такие слова и прикоснувшись к воде, Кашьяпа, лучший из
знатоков Вед,
Окропил груду пепла водой, [произнеся] мантру. (13)
После окропления водой ньяградха стала такой же прекрасной, как и
прежде,
И Такшака удивился, увидев упавшее дерево. (14)
Змей сказал Кашьяпе: «Ради чего твое старание?
Скажи мне, чего ты хочешь, и я исполню это». (15)
Жаждя богатства и зная, что царь проклят, о змей, я вышел
Из дома, чтобы помочь благодаря своему знанию царю [и получить
обильное богатство]. (16)
Такшака сказал: Бери же богатство, о Индра среди брахманов²⁶⁴, сколько
ты хотел от царя,

Столько я и дам тебе, но [прежде] ступай в свой дом, и мое намерение тоже осуществится. (17)

Сута сказал:

Услышав его слова, Кашьяпа, знающий истину,

Задумался: «Что же делать мне? (18)

Если я, взяв богатство, пойду в свой дом,

То из-за жадности не будет мне славы в мире. (19)

Но если лучший из царей останется в живых, то будут у меня нерушимая слава

И обретение обильного богатства благодаря заслуге сохранения жизни [царя]. (20)

Да добуду же я славу, не нужно богатство без славы,

Прежде Рагху все отдал брахманам ради славы²⁶⁵. (21)

Харишчандра и Карна огромное [богатство раздали] ради славы²⁶⁶,

И как я могу бросить в беде царя, сжигаемого огнем яда? (22)

Если я верну царя к жизни, то весь народ будет счастлив,

А лишившись царя, подданные погибнут, без сомнения. (23)

Из-за гибели подданных грех мне будет после смерти царя,

И позор среди людей из-за жадности к богатству падет на мою голову».

(24)

Таким образом поразмыслив и погрузившись в созерцание,

Кашьяпа узнал, что срок жизни царя истек. (25)

Узнав благодаря созерцанию, что смерть царя неизбежна, Кашьяпа

Вернулся в свой дом, праведный, взяв богатство, [данное] Такшакой. (26)

Отстранив Кашьяпу, змей, желающий умертвить царя,

На седьмой день пришел в город Слона. (27)

Вблизи города он услышал, что Паришит находится во дворце

И усердно охраняется благодаря драгоценным камням, мантрам и лекарственным травам. (28)

Тогда озадаченный змей, наполненный страхом перед проклятием брахмана,

Подумал: «Как я могу проникнуть во дворец? (29)

Как я обману этого царя-грешника,

Глупого и коварного, причинившего страдание брахману и брахманом проклятого. (30)

В роду пандавов не рождался еще подобный этому,

Который поместил мертвую змею вокруг шеи подвижника. (31)

Совершив порицаемое деяние и зная о приближении смерти, царь,

Поставив стражников вокруг дворца и войдя во дворец, (32)

Обманул смерть и пребывает там безмятежно.

Так как же я сожгу его, побуждаемый словами брахмана? (33)

Он, слабый духом, не знает о неотвратимости смерти,

И из-за этого, расставив стражников и войдя во дворец, сейчас радуется.

(34)

Если смерть предначертана неодолимой Судьбой²⁶⁷,
То как он может отвратить ее, хотя бы предпринимая десять миллионов попыток? (35)

[Этот] царь, потомок пандавов, зная, что смерть уже близка,
И все еще думая о жизни, пребывает безмятежно во дворце. (36)

Царь должен заниматься благотворительностью и совершать другие действия, приносящие заслуги.

Благодаря дхарме исчезают болезни и жизнь бывает долгой. (37)

Человек, к которому приблизилась смерть, должен совершать омовение, заниматься благотворительностью и ожидать времени смерти,

Тогда, умирая, он идет в Сваргалоку, [а если не делает этого] –то в ад. (38)

Этот царь совершил великий грех, причинив страдание брахману,
И ужасно проклятие брахмана, когда смерть близка. (39)

Нет поблизости брахмана, который бы открыл бы ему на это глаза,
Творцом [ему] предопределена смерть неотвратимая. (40)

Так поразмыслив, тот змей, [собрав] змей, находящихся поблизости,
И превратил их в подвижников. (41)

Дав им плоды и корни [для передачи] царю, змей Такшака
Сам в облике червя ползал между плодами. (42)

Затем, взяв плоды, змеи поспешно пошли,
И достигнув царского дворца, встали поблизости от него. (43)
Стражники, увидев аскетов, спросили их об их намерениях,
И они ответили: «Мы пришли из леса подвижничества, чтобы увидеть царя, (44)

Сына Абхиманью, солнце рода [Куру], обладающего чарующим обличком,
Мы пришли, чтобы продлить его жизнь благодаря мантрам из Атхарваведы²⁶⁸. (45)

Сообщите же царю, что мудрецы пришли, чтобы увидеть его,
И мы пойдем [к нему], чтобы окропить его водой и дать ему сладких плодов. (46)

Мы никогда не видели стражников у дверей [дворца] рода потомков Бхараты²⁶⁹,

И не слышали о том, чтобы подвижники не могли встретиться с царем. (47)
Мы поднимемся туда, где [находится] царь Паришшит,
Благословениями укрепив его и дав ему наставления, мы уйдем восвояси». (48)

Сута сказал:

Услышав слова аскетов, стражники

Ответили им, брахманам, помня приказ царя: (49)

«Невозможна сейчас встреча с царем –таково наше мнение, о брахманы,
Все аскеты пусть приходят завтра к обители царя. (50)

Брахманам воспрещен вход в этот дворец, о лучшие из мудрецов,
Из-за страха царя перед проклятием брахмана он был построен, без сомнения». (51)

Тогда им сказали брахманы: «Плоды, коренья и воду
И благословения брахманов царю передайте, о добрые стражники». (52)
Они, сходив к царю, сообщили о пришедших подвижниках,
И царь сказал: «Принесите плоды, коренья и прочее. (53)
Спросите, что они собираются делать, и передайте им от меня поклоны.
Сегодня я не могу увидеться с ними, пусть приходят [завтра] утром. (54)
[Стражники], сходив к [аскетам] и взяв у них плоды, коренья и прочее,
Предложили их с великим почтением царю. (55)
После того как змеи в облике брахманов ушли,
Царь взял плоды и сказал придворным (56)
«Друзья, ешьте эти плоды!
А я съем один большой плод из принесенных брахманами». (57)
Произнеся такие слова и раздав плоды друзьям, сын Уттары,
Царь взял сам себе спелый плод. (58)
Разрезав плод, царь увидел маленького червя,
Черноглазого, [с телом] цвета меди. (59)
Увидев его, царь сказал удивленным придворным:
«Солнце заходит, и нет у меня [больше] страха перед ядом. (60)
Я принимаю проклятие, червяк этот пусть укусит меня». ()
Произнеся такие слова, Индра среди царей поместил его на свою шею.
(61)
Когда Солнце закатывалось, помещенный на горло червь
Превратился в ужасного Такшаку, олицетворенную смерть. (62)
Он обвился вокруг царя и ужалил его,
И изумленные придворные, исполненные великого горя, зарыдали. (63)
Увидев чудовищного змея, они разбежались, терзаемые страхом.
Закричали все стражники, и вопль великий раздался. (64)
Оббитый змеем и потерявший мужество,
Царь, сын Уттары, ничего не сказал и не шелохнулся. (65)
Из пасти Такшаки изошли ужасные ядовитые огненные стрелы,
И он сжег [ими] царя и лишил его жизни. (66)
Забрав жизнь царя, Такшака взмыл в небо,
И его, как будто бы собирающегося сжечь мир, увидели люди. (67)
Царь, лишившись жизни, упал, как сожженное дерево,
И все люди закричали, увидев, что государь мертв. (68)

Так заканчивается во второй книге махапурраны Девибхагавата десятая глава, называющаяся «Смерть царя Парикишита».

Глава одиннадцатая ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ ЗМЕЙ

Сута сказал:

Видя, что царь мертв и его сын еще ребенок,
Придворные совершили погребальные обряды. (1)
На берегу Ганги сожженное и почти превратившееся в пепел тело царя
Они поместили на костер, [обложив] алоэ²⁷⁰. (2)
Над ним, умершим дурной смертью, пурохиты²⁷¹
Совершили погребальные обряды, повторяя ведические мантры, (3)
И раздали брахманам соответствующие дары: золото, Разнообразные
пищу и одежду. (4)
В благоприятное время придворные возвели на благой львиный трон²⁷²
Его сына, мальчика, увеличивающего радость подданных. (5)
Горожане и селяне признали ребенка, наделенного признаками царя,
Своим государем по имени Джанамеджая²⁷³. (6)
Дхатрейи²⁷⁴ дал ему наставления относительно всех обязанностей царя,
И растя из-за дня в день, он стал многомудрым. (7)
Когда он достиг одиннадцати лет²⁷⁵, семейный пурохита
Передал ему знание должным образом, а он его должностным образом принял.
(8)
Крипа полностью преподал ему Дханурведу,
Как Драна – Арджуне, а Бхаргава – Карне²⁷⁶. (9)
Обретя знание, он стал сильным, неодолимым [для врагов],
Сведущий в Дханурведе и других [упа]ведах²⁷⁷, (10)
Хорошо осведомленный в [дхарма] и [артха]шастрах,²⁷⁸ правдивый,
управляющий чувствами,
Он, праведный, управлял царством, как прежде сын Дхармы. (11)
Затем царь, повелитель Каши²⁷⁹, отдал Парикишту
[В жены] свою благую дочь Вапуштаму²⁸⁰, укрупненную золотыми
драгоценностями. (12)
Джанамеджая, заполучив ее, бросающую искоса взгляды, возликовал,
Подобно тому, как заполучив прекрасную дочь царя Каши, (13)
Радовался Вичитравирья, и как Арджуна – заполучив Субхадру.²⁸¹
Царь проводил время в лесах и садах (14)
С ней, лотосоокой, как Шатакрату с Шачи,
И подданные его были довольны, полные счастья. (15)
Придворные, сведущие в [государственных] делах, исполняли [его]
обязанности.
А в это время мудрец Уттанка²⁸², (16)
Которому Такшака причинил зло, пришел в Хастинапур,
Думая: «Кто же может отомстить ему?» (17)
Считая, что сын Парикишты [способен это сделать], он пришел к нему [и
сказал]:
«Ты не знаешь, когда следует делать дела, которые должно делать. (18)
Ты делаешь сейчас то, что не должно быть сделано, и не делаешь то, что
должно быть сделано,
И о чем я [могу] просить тебя, безгневного и бездеятельного, (19)

Не знающего, кто его враг, несведущего в Шastrах, поступающего, как поступают дети.

Джанамеджая сказал:

Какого врага я не знаю, и кому я не отомстил? (20)

То скажи, о обладатель великой доли, и я сделаю, [как ты скажешь] затем.

Уттанка сказал:

Твой отец был умерщвлен злодеем Такшакой. (21)

Созвав придворных, расспроси о гибели своего отца.

Сута сказал:

Услышав его слова, царь спросил лучших из придворных. (22)

Они ответили: «Ужаленный змеем по проклятию мудреца, умер [твой отец]».

Джанамеджая сказал:

Проклятие мудреца – вот причина [смерти моего] отца. (23)

Каков грех в этом Такшаки, скажи мне, о лучший из мудрецов.

Уттанка сказал:

Такшака, дав богатство Кашьяпе, [который мог исцелить твоего отца], заставил его вернуться назад. (24)

Так разве не Такшака [является] врагом и убийцей твоего отца, о царь?

Прежде, о царь, невеста Руру была ужалена змеем и умерла, (25)

Еще не выйдя замуж, но мудрец вернул к жизни любимую,

И тогда же Руру дал суровую клятву: (26)

«Какую змею я не увижу, ту убью дубиной».

Дав такое обещание, Руру с оружием в руках тогда (27)

Стал обходить землю, повсюду убивая ползучих гадов.

Однажды он в лесу страшного дундубху²⁸³, отягощенного старостью, (28)

Увидел, и занеся дубину, собрался его убить

Разгневанный брахман, и тогда дундубха ему сказал: (29)

«Я не наносил оскорблений тебе, почему же ты убиваешь меня?

Руру сказал:

Моя невеста, дорогая мне, как сама жизнь, умерла, укушенная змеей. (30)

И тогда из-за горя я дал клятву [убить всех змей], о змей.

Дундубха сказал:

Я не жалю, но другие жалют змеи. (31)

Из-за сходства внешнего облика [с ядовитыми гадами] ты не должен причинять мне вред.

Уттанка сказал:

Услышав прекрасную человеческую речь из уст змеи, (32)
Руру спросил: « Кто ты, и почему ты стал дундубхой?»

Змей сказал:

Прежде я был брахманом, о жрец, и у меня был друг по имени Кхага²⁸⁴, (33)

Брахман, лучший из следующих дхарме, правдивый, управляющий чувствами,

И я [однажды] подшутил над ним, поместив перед его лицом змею, сделанную из травы. (34)

Он, находящийся в доме для агнихотры²⁸⁵, очень испугался,

И испуганный, спотыкающийся, дрожащий, проклял меня: (35)

«Стань же змеей, о глупец, [такой же безвредной, как и та], которой ты напугал меня».

Мной, превратившимся в змею, умоляемый, лучший из брахманов (36)

Сказал мне, остыв от гнева и успокоившись: «Руру освободит тебя от проклятия, о змей, (37)

Сын Прамати». Такие слова он мне сказал.

Я тот змей, а ты Руру, так слушай мои благие слова. (38)

Ахимса²⁸⁶ есть высшая дхарма для брахманов, без сомнения,

И знающий брахман должен являть милосердие повсюду. (39)

За исключением жертвоприношений, о Индра среди брахманов²⁸⁷, насилие на жертвоприношениях не считается [насилием].

Уттанка сказал:

Затем от обличья змеи освободился тот брахман, и Руру (40)

Положил конец проклятию и прекратил [творить] насилие.

Он вернул к жизни мертвую деву и женился на ней, (41)

Продолжая, [однако], питать вражду ко всем змеям,

А ты живешь, забыв о вражде со змеями, (42)

Без гнева на убийц отца, о лучший среди потомков Бхараты.

В воздухе был умерщвлен твой отец, лишенный омовения и милосердия. (43)

Поэтому соверши уничтожение его [врага], умерщвляя змей.

[Сын], который не знает, кто враг его отца, даже живущий, тот мертв. (44)

Твой отец будет [испытывать] бедственное положение в загробном мире до тех пор, пока ты не убьешь их.

[Поэтому] соверши жертвоприношение Матери²⁸⁸, приложи усилия, о лучший из царей, (45)

[Называемое] жертвоприношением змей, о великий царь, вспоминая врага [своего] отца.

Сута сказал:

Услышав его слова, царь Джанамеджая, (46)

Огорченный, горько заплакал:

«О увы мне, глупец [я], и напрасна гордыня моя, [того], (47)
Которого отец попал в бедственное положение, замученный змеем.
Сегодня же я, начав жертвоприношение, отомщу за отца, (48)
Уничтожив змей, без сомнения, в сверкающем пламени.
Собрав всех советников, царь приказал им: (49)
«Соберите богатство для жертвоприношения, как должно, о лучшие из придворных,
И пусть лучшие из брахманов отмерят благой участок земли на берегу Ганги. (50)
Соорудите благую мандапу²⁸⁹, о благие, поддерживающую сотней столбов,
[И внутри его] должен быть установлен жертвенник для моего жертвоприношения, о придворные. (51)
По завершении [приготовлений] должно быть совершено великое жертвоприношение змей,
Такшака [будет] на нем жертвенным животным, а Уттанка – жрецом. (52)
Поспешно созовите всезнающих брахманов, сведущих в Ведах.

Сута сказал:
Тогда мудрые придворные в соответствии со словами царя (53)
Собрали средства, [необходимые] для жертвоприношения и установили большой жертвенник.
Когда прозвучал призыв змей [на жертвоприношение], Такшака пришел (54)
К Индре и сказал: «Я терзаем страхом, защити же меня».
Успокоив испуганного и усадив его на собственный трон, (55)
Он придал ему бесстрашие, молвив: «Не бойся, о змей».
Узнав, что он обрел убежище у Индры и не боится, (56)
Испуганный мудрец Уттанка призвал его вместе с Индрой, прочитав заклинание.
Узнав об этом, Такшака у рожденного в роду Явара,²⁹⁰ (57)
Праведного мудреца, сына Джараткару²⁹¹ по имени Астика²⁹²
Прибегнул к убежищу. Тогда сын мудреца [пришел на то жертвоприношение] и восхвалил Джанамеджаю. (58)
Царь, увидев мальчика, оказал ему почести.
И почтив его, царь, спросил, чего он хочет. (59)
«О обладатель великой доли! Прекрати это жертвоприношение!» –
Так он упрашивал правдивого царя. (60)
Тогда [Парикишит] остановил жертвоприношение, [вняв] словам мудреца,
И Вайшампаяна [тогда] пересказал [Маха]бхарату²⁹³. (61)
Но даже услышав ее, царь не достиг мира,
И он спросил Вьясу: «Как я могу [достичь] мира? (62)
Ум пылает мой, что делать, скажи мне,
Несчастен я, ведь отец [мой], сын сына Партихи²⁹⁴, погиб. (63)
Для кшатриев, о обладатель великой доли, в великой битве смерть наилучшая,

И в [простом] бою, и дома, в соответствии с предписаниями, [тоже смерть похвальна]. (64)

Но мой отец умер не такой смертью, в воздухе он погиб помимо своей воли,

О средстве [достигнуть] мира расскажи мне, о сын Сатьявати. (65)

А также каким образом мой отец, находящейся в бедственном положении, [может] достичь рая? (66)

*Так заканчивается в махапуране Девибхагавата одиннадцатая глава,
называющаяся «Жертвоприношение змей».*

Глава двенадцатая БЕСЕДА МЕЖДУ ВЬЯСОЙ И ДЖАНАМЕДЖАЕЙ

Услышав его слова, Вьяса, сын Сатьявати,
Ответил в собрании тому царю. (1)

Вьяса сказал:

Слушай же, о царь, я провозглашу таинственную и удивительную Пуранду, Чистую, благую, называющуюся Бхагавата, содержащую многочисленные истории. (2)

Я преподал ее прежде моему сыну Шуке,
А сейчас поведаю тебе мою высшую тайну. (3)

От слушания ее достигается дхарма, кама, артха и мокша.²⁹⁵

Она, [являясь сутью], извлеченной из всех агам²⁹⁶, дарует благо и низводит счастье всегда. (4)

Джанамеджая сказал:

Чьим сыном является Астика, и зачем он пришел, чтобы воспрепятствовать [жертвоприношению],

Какой для него был прок в спасении змей, о господин? (5)

[Сначала], о обладатель великой доли, подробно расскажи об этом,
А затем возгласи Пуранду целиком, о давший благой обет. (6)

Вьяса сказал:

Мудрец Джараткару, умиротворенный, не вел жизни домохозяина, [И однажды], в лесу, в яме, он увидел [своих] предков, [висящих вниз головой]. (7)

Они сказали ему: «Женись, о сын, и мы будем довольны в высшей степени, И в рай войдем мы тогда, освободившись от горя, если ты пойдешь по верному пути²⁹⁷». (8)

Он сказал им: «Если я найду [деву], подходящую и покорную мне, за которую никто не просил ранее,

Тогда я буду вести жизнь домохозяина, правду я говорю, о предки». (9)
Произнеся такие слова, брахман Джараткару отправился [в паломничество] по святым местам,

А в это время змеи были прокляты их матерью, [сказавшей]: «Да попадете вы в огонь!» (10)

Супруги мудреца Кашьяпы²⁹⁸ Кадру²⁹⁹ и Вината³⁰⁰,

Увидев лошадь, [запряженную] в колесницу Солнца, беседовали друг с другом. (11)

Кадру, увидев, сказала Винате следующее: «Какова масть лошади, о дорогая, правду скажи, немедля». (12)

Вината сказала:

Этот царь лошадей белой масти, а что ты думаешь, о благая?

Скажи, какой он масти, и затем мы поспорим. (13)

Кадру сказала:

Я думаю, что эта лошадь черной масти, о обладающая чистой улыбкой, Пойдем вместе со мной на небеса, [посмотрим, и проигравшая будет] рабыней другой, о красавица. (14)

Сута сказала:

Кадру сказала своим сыновьям, змеям, находящимся под ее властью:

«Покройте все волосы на теле этой лошади [своими телами, чтобы она стала черной масти]». (15)

«Мы не будем», – сказали некоторые, и она прокляла их: «Вы попадете в жертвенный огонь на жертвоприношении Джанамеджаи». (16)

Но другие змеи, обвив лошадь,

Сделали ее черной масти, желая доставить приятное матери. (17)

Придя вместе, сестры увидели лошадь,

И увидев, что лошадь была черной масти, Вината была очень огорчена. (18)

Тогда прилетел ее могучий сын Гаруда³⁰¹,

И увидев мать опечаленной, пожиратель змей спросил ее: (19)

«О мать, почему ты так печальна, кажется, что ты плачешь,

В то время как я и другой твой сын³⁰², возничий Солнца, живы. (20)

Если ты страдаешь, то напрасна наша жизнь, о прекрасноокая,

Ведь что толку в сыне, если мать погружена в горе. (21)

Расскажи мне о причине [твоего] горя, о мать, и я освобожу тебя от печалей».

Вината сказала:

Я [стала] рабыней жены-соперницы, о сын, и что я могу сказать тебе еще, опозоренная. (22)

«Вози меня [на твоей спине]», – приказала она сегодня, этим я и расстроена, о сын.

Гаруда сказал:
Я отвезу ее туда, куда она хочет. (23)
Не бойся, о красавица, я освобожу тебя от забот.

Вьяса сказал:
Услышав его слова, Вината пошла к Кадру. (24)
Чтобы освободить [свою мать] от рабства, могучий Гаруда
Перевез ее вместе с сыновьями на другой берег океана. (25)
Прилетев, Гаруда поклонился ей и спросил: «Скажи, о мать³⁰³,
Как моя мать может освободиться от рабского состояния, без сомнения». (26)

Кадру сказала:
Используя силу, принеси амриту³⁰⁴ из мира богов моим сыновьям,
Ее [им] отдавай, а затем освободи свою попавшую в зависимость мать. (27)

Вьяса сказал:
Услышав ее слова, он, могучий, поспешно полетел в мир Индры,
И затеяв сражение, лучший из птиц³⁰⁵ унес кувшин с нектаром. (28)
Принеся амриту в сосуде, Вайнатея³⁰⁶ отдал [ее Кадру],
И Вината была освобождена им от рабского состояния, без сомнения. (29)
Когда змеи уползли совершать омовение, Индра похитил амриту,
А Вината была освобождена от рабского состояния силой Царя птиц³⁰⁷. (30)
Змеи, [вернувшись после купания], вылизали [траву] куша³⁰⁸, [на которой
стоял сосуд с амритой],
И их языки раздоились от соприкосновения с [острыми] концами [травы]
куша. (31)
А тем временем змеи, которые были прокляты их матерью, [обладающие]
чистой [душой], во главе с Васуки, ³⁰⁹
Найдя убежище у Брахмы, ему поведали о причине проклятия. (32)
Бхагаван Браhma сказал им: «Есть великий мудрец Джараткару,
Отдайте ему в жены сестру Васуки, носящую ту же самое имя».³¹⁰ (33)
Сын, который родится у нее, будет вашим освободителем,
И его, без сомнения, будут звать Астика. (34)
Васуки, услышав благие слова Брахмы,
Пошел в лес и отдал сестру [мудрецу], полный почтения. (35)
Мудрец Джараткару, зная, что [дева носит] то же самое имя, что и он,
сказал:
«Когда она совершил неприятное [мне], тогда я покину ее». (36)
Заключив такой договор, мудрец женился на ней,
И выдав [замуж сестру], Васуки отправился в свой дворец. (37)
Соорудив белый шалаш из листвьев в обширном лесу, Джараткару
Обрел счастье, наслаждаясь с ней, о покоритель недругов. (38)

Однажды, проведя трапезу, лучший из мудрецов заснул,
А прекрасная сестра Васуки сидела подле него. (39)
«Ты не должна будить меня ни в коем случае, любимая,» –
Сказав такие слова [ей], обладающей прекрасными зубами, мудрец
погрузился в сон. (40)
Солнце начало садиться, и приблизилось время Сандхьи³¹¹.
«Что делать мне, [не нахожу] я покоя, ведь если я разбуджу [его], он
покинет меня». (41)
Боящаяся нарушить дхарму, Джараткар у думала:
«Если я не разбуджу его, то время сандхьи пройдет напрасно. (42)
Лучше быть покинутой или умереть, чем преступить дхарму,
Ведь люди, которые нарушают дхарму, попадают в ад³¹²». (43)
Приняв такое решение, дева стала будить мудреца:
«Настало время сандхьи, вставай, вставай, о давший благой обет!» (44)
Проснувшись мудрец в гневе сказал ей: «Я ухожу,
А ты, прервавшая мой сон, ступай в дом брата». (45)
Услышав слова, сказанные мудрецом, она спросила его, дрожа:
«Для чего мой брат отдал меня в жены, и что будет от этого, о
исполненный неизмеримого блеска?» (46)
Мудрец ответил безмятежно: «То есть [у тебя во чреве]»,
И она, покинутая мудрецом, отправилась во дворец Васуки. (47)
Спрощенная братом, она молвила так же, как молвил ее супруг:
«Есть», – так сказав и покинув меня, лучший из мудрецов ушел». (48)
Услышав это, Васуки [подумал]: «Мудрец правдив»,
И доверяя в высшей степени своей сестре, он дал ей прибежище. (49)
Затем, по прошествии времени родился прославленный сын мудреца по
имени Астика, о лучший из Куру. (50)
И он, мудрец, знающий истину, остановил твоё жертвоприношение,
О лучший из царей, ради спасения родичей матери. (51)
Ты сделал хорошо, о великий царь, что принял [во внимание] слова
мудреца,
Происходящего из рода Явары, сына сестры Васуки. (52)
Благо тебе, о сильнорукий, ты целиком выслушал [Маха]бхарату,
Раздал многочисленные дары и воздал почести мудрецам. (53)
Но благодаря твоим добрым действиям [твой] отец не достиг рая,
И ты не очистил целиком твою семью, о лучший из Бхарат. (54)
Построй же, о царь, с преданностью огромный храм Богини,
И ты обретешь все сиддхи³¹³, о Джанамеджая. (55)
Почитаемая с высшей преданностью, Благая [Богиня], исполнительница
всех [желаний],
Способствует увеличению семьи и укреплению царства. (56)
Совершив в соответствии с предписаниями жертвоприношение Богине, о
лучший из царей,
Выслушай высшую Пурану, называющуюся Шримад-Бхагавата. (57)
Я поведаю тебе повествование, очищающие в высшей степени,

Переносящее через [океан] сансары³¹⁴, божественное, полное многочисленных рас³¹⁵. Не существует другого, что следует слушать, кроме как этой Пураны на земле,

И не существует другого, что следует почитать, кроме как лотосные стопы Богини. (58)

Те удачливы, мудры и счастливы,

В чьих сердцах, наполненных любовью, постоянно живет Богиня. (59)

И те всегда очень несчастливы на земле, о потомок Бхараты,

Кто не поклоняется Махамайе, Амбике. (60)

В то время как Браhma и другие боги заняты служением ей,

[Найдется] ли такой человек, который бы не стал поклоняться ей? (61)

Кто слушает постоянно эту [пурану], того все желания исполняются,

И ее, величайшую, Бхагавати возвестила Вишну. (62)

Благодаря слушанию ее, о царь, ты обретешь мир в сердце,

И благодаря тому, что ты слушаешь Пурану, [твои] предки достигнут рая. (63)

*Так заканчивается во второй книге махапураны Девибхагавата,
двенадцатая глава, называющаяся «Беседа между Вьясой и
Джанамеджаей».*

**Так заканчивается вторая книга махапураны Девибхагавата,
изошедшей из уст Вьясы, содержащая двенадцать глав и семьсот
прекрасных шлок.**

КОММЕНТАРИЙ

¹ Вьяса – «разделитель», мудрец, разделивший Веды и являющийся автором Пуран и Махабхараты, также фактический отец героев Махабхараты Дхритараштры, Панду и Видуры, породивший их по обычанию нийога от вдов бездетного царя Вичитравирьи.

² Сатьявати – «правдоречивая», дочь царя рыбаков, мать Вьясы, которого она родила до замужества, и впоследствии, жена царя Шантану (см. примеч. 3) и мать Читрангады (см. примеч. 69) и Вичитравирьи (см. примеч. 71).

³ Шантану – «миротворец», царь из рода Куру. Его первой женой была Ганга, от которой он имел сына Бхишму, а вторая – дочь рыбака Сатьявати, которая родила Читрангаду и Вичитравирью.

⁴ обладатель великой доли – так можно перевести сложное слово *mahaabhaaga*.

⁵ Ведавьяса – «разделитель Вед», другое имя Вьясы (см., примеч. 1)

⁶ Сута – мудрец, который пересказывал в лесу Наимиша вышеназванную Пурану, услышанную им от Вьясы.

⁷ Высшая Шакти – имя Богини-Матери. Также слово шакти (с маленькой буквы) может использоваться в тексте Пураны как обозначение какого-либо из проявлений Богини-Матери, являющейся супругой какого-либо божества (например, Лакшми – шакти Вишну), или слово шакти может просто переводиться как сила, мощь, энергия (подразумевается, что любая энергия тоже является безличным проявлением Богини-Матери)..

⁸ четыре цели человеческой жизни... – Здесь говорится об освобождении, или мокше (имеется ввиду духовное освобождение), каме (сексуальном, чувственном и культурно-эстетическом наслаждении) и дхарме (религии, духовности, морали, долге) и артхе (материальное благополучие и общественная деятельность).

⁹ я поведую благую пураническую историю... – Пураны – «древние предания». Индуистские сказания, содержащие этические и космологические учения. Пураны врачаются вокруг пяти основных тем: первотворение, вторичное творение, генеалогия богов, царей и героев, циклы времени и история. Составителем их всех считается мудрец Вьяса (см. примеч. 1) Традиционный канонический свод всех Пуран традиционно включает в себя 18 махапуран (главных Пуран) и 18 упапуран (младших Пуран). Фактически же существует 20 махапуран и несколько десятков упапуран. Спор, является ли Девибхагавата-пурана маха- или упапураной, и как она соотноситься с Бхагавата-пураной, см. в предисловии к переводу.

¹⁰ Биджа-[мантра] Вагбхава – Биджа на санскрите означает «капля». Так называют односложовые манtry типа «хрим», «ом», «айм» и т. п. Манtra вообще – звук, слог, слово или фраза, наделенные особой энергией, обычно взяты из писаний. Манtry громко поют или рецитируют во время пуджи (богослужения), чтобы призвать богов и установить силовое поле. Определенные манtry повторяют тихо или мысленно при джапе для успокоения ума, гармонизации внутренних тел и стимулирование латентных духовных качеств. Считается, что для полной эффективности манtry должны даваться духовным учителем при посвящении. Ваг-биджа-мантра – это АИМ, мантра Сарасвати (Вач), богини знания и учености, частичной формы (амша-рупа) Богини-Матери.

¹¹ Богиня (*devii*) – то есть Богиня-Мать, высшее божество шактистов.

¹² Упаричара – легендарный царь. От его семени, которое проглотила апсара Адрика в образе рыбы, произошли царь Вирата (Матсья) и Сатьявати.

-
- ¹³ повелитель страны Чеди... – Чеди – страна, располагающаяся к западу от долины Ганга (примерно совр. штат Виндхья-Прадеш).
- ¹⁴ Брахманы – представители первой варны индуистского общества, жрецы и учителя.
- ¹⁵ Индра – «правитель», глава богов ведийского пантеона, бог дождя и грома, предводитель воинства богов в их бесконечной войне с демонами-асурами, победитель грозного асура Бритры, сластолюбец и соблазнитель. Аналогичен древнегреческому Зевсу. В качестве воителя богов сохраняет важные позиции и в индуистском пантеоне, но оттесняется тремя верховными богами: Брахмой, Вишну и Шивой. Как локапала (хранитель мира) отвечает за восток.
- ¹⁶ ...даровал ему Прекрасную небесную колесницу... – в отличии от обычных в сказках разных народов ковров-самолетов и летающих коней и верблюдов, в индуистских сказаниях – Итихасах и Пуранах подробно рассказывается о воздушных кораблях, движущихся с помощью механических двигателей или с помощью силы мысли и покрывающих огромные расстояния с громадной скоростью. Они имеют круглую форму, подобны цветку лотоса и используется для разнообразных целей богами и людьми.
- ¹⁷ Упаричара – на санскрите «странный вверху».
- ¹⁸ Гирика – супруга царя Упаричары.
- ¹⁹ Имеются в виду вассальные и зависимые государства.
- ²⁰ достигнув времени месячных, совершила омовение, И очистившись, сообщила ему о желании получить [еще одного] сына – женщина была обязана совершать ритуальное омовение по окончании месячных. Время после этого считалось особенно благоприятным для зачатия.
- ²¹ шраддха – ритуал поминования («кормления») усопших. Совершалась как регулярно в установленное время для всех предков, так и после смерти члена семьи (как приобщение его к сонму предков), а также с особыми целями и по особым случаям. Наиболее действительной считалась шраддха, совершаемая в определенных тиртхах (местах паломничества).
- ²² подобную второй Шри... – Шри – другое имя Лакшми, богини счастья и супруги (шакти) бога Вишну.
- ²³ баньян – *Ficus indica*, иные названия на санскрите – вата и нъягродха. Является священным деревом виншуитов.
- ²⁴ Ямуна – совр. Джанма, одна из крупных рек Индии, впадает в Гангу у города Праяга – крупного религиозного центра индуизма.
- ²⁵ апсары – небесные девы, известные своими танцами, пением и игрой на музыкальных инструментах, доставляют в мир Индры павших в битве воинов и соблазняют по поручению Индры аскетов, чье могущество начинает угрожать богам. Наиболее известны Менака, Рамбха, Урваси.
- ²⁶ Адрика – апсара (см., примеч. 25), которая в образе рыбы родила будущего царя Вирату и Сатьявати.

-
- ²⁷ сандхья-вандана – религиозные действия (возлияния воды, повторение мантр и др.), совершаемые регулярно три раза в день: утром, в полдень и с наступлением вечера. Также три этих отрезка времени могут именоваться сандхья.
- ²⁸ В индийской мифологии боги часто посылают к аскетам апсар, чтобы отвлечь их от подвижничества, которое может привести к накоплению слишком мощной оккультной энергии и тем самым угрожать власти богов.
- ²⁹ Пранаяма – «овладение жизненной силой», контролирование дыхания у йогов, при которой варьируется длина вдоха, задержка дыхания и выдоха, четвертая ступень восьмиступенчатой йоги Патанджали.
- ³⁰ Шапхари – рыба с блестящей чешуей, семейства карловых, *Cyprinus Saphore* или *Clupea Alosa*, водящаяся на мелководье.
- ³¹ в индийской мифологии, как и в других мифологиях, люди рождаются самым чудесным образом. Например, подвижник Ришьяшринга был рожден ланью, проглотившей семя, оброненное ее отцом Вибхиндакой при виде апсары Уrvashi.
- ³² Матсья – «рыба», другое имя Вираты, царя матсьев, племени жившего на территории современного Раджастана, героя четвертой книги «Махабхараты» – «Виратапарвы» (Книге о Вирате), приютившего у себя пандавов во время последнего – тринадцатого года их изгнания.
- ³³ Кали – другое имя Сатьевати.
- ³⁴ Матсьодари – «родившаяся из чрева рыбы», имя Сатьевати
- ³⁵ Матсьягандха – «пахнущая рыбой», имя Сатьевати.
- ³⁶ Парашара – «спаситель», мудрец, отец Вьясы. Имеет такое имя из-за того, что спас своего деда Васиштху от самоубийства, когда царь-людоед Калмашапада пожрал сто его сыновей, в том числе и отца Парашары.
- ³⁷ Калинди – «дочь Калинды», другое название реки Ямуны (совр. Джанма), по имени горы Калинда, от которой она течет.
- ³⁸ Судьба – «даива», По мнению академика Б. Л. Смирнова, понятие Дайва [судьба] в индийской философии не носит фаталистического характера и не соответствует понятию мойра древних греков. Мойра, как он указывает, неумолимая и слепая сила, которой подвластны и боги. Дайва же является частной модификацией кармы, индивидуальной кармой, вытекающей из совершенных деяний, а следовательно, справедливой, а не слепой силой. Однако, с моей точки зрения, Б. Л. Смирнов ошибается, ибо он рассматривается в данном случае мировоззрение эпоса и пуран как нечто застывшее, без учета его исторического развития. Более правильной мне представляется точка зрения Я. В. Василькова, который, напротив, противопоставляет фаталистическую концепцию Дайвы, присущую эпосу, концепции кармы, которая, как он считает, является более поздним явлением

-
- ³⁹ Шрути – «услышанное», то же самое что и Веды. – Веды – главные священные книги индуизма. Всего их четыре: Ригведа (Веда гимнов), Яджурведа (Веда жертвенных формул), Самаведа (Веда напевов) и Атхарваведа (Веда заклинаний).
- ⁴⁰ потомок Васиштхи – Васиштха – «самый богатый», один из семи святых мудрецов, олицетворяющий звезды Большой Медведицы. Служит идеалом брахмана, он и его потомки были домашними жрецами (пурохитами) царей Солнечной династии. Известны мифы о вражде Васиштхи с Вишвамитрой.
- ⁴¹ дхарма – универсальный закон мироздания и принцип следования этому закону как основная человеческая добродетель, частные дхармы – вытекающие из всеобщего религиозно-этического закона обязанности общественного сословия или отдельного лица.
- ⁴² мучимый Манматхой – Манматха – имя Камы (см. примеч. 44). Быть мучимым Камой, значит, быть терзаемым любовной страстью.
- ⁴³ [действие], недостойное для ария...- арии – «благородные», представители трех высших варн индуистского общества.
- ⁴⁴ Его ум, пораженный стрелами Камы – Кама – индуистский бог любви. Как и греческий Эрот, вооружен луком и цветочными стрелами. Быть пораженным стрелами Камы, значит, влюбиться.
- ⁴⁵ йоджана – «запряжка», мера длины, равная расстоянию, которое можно проехать, не меняя ездовых животных. Равна примерно 13 – 14 километров.
- ⁴⁶ Мускус – сильно пахучее вещество, вырабатываемое железами самцов оленей и некоторых других животных. Используется в парфюмерии.
- ⁴⁷ Ночью соитие, а не днем, предписано мудрецами.... – В индуистских текстах для совокупления предписывались только ночи, а дневное время запрещалось (Яджnavалкья, I, 70). Основанием для этого было представление, что жизненные силы того, кто живет с женой днем, пропадают. «Поистине те, кто соединяются в любви днем, укорачивают [свое] дыхание, те, кто соединяются в любви ночью, воздержанны» (Прашна-упанишада. I, 13).
- ⁴⁸ создал туман благодаря силе благих заслуг... – силой накопленного магического пыла (тапаса) подвижник может совершать сверхъестественные деяния.
- ⁴⁹ о тигре среди людей – употребимая в древнеиндийском эпосе животная метафора. Подчеркивает физическую силу и доблесть героя. Ср. “бык среди людей”
- ⁵⁰ Мне приятное сделав, девственницей ты останешься... – миф о непорочном зачатии не является уникальной чертой христианства. Его мы можем встретить и в зороастризме (дева, которая искупается в озере Ван, где находится семя Заратустры, станет матерью будущего спасителя мира), и в буддизме, и других религиозных системах.
- ⁵¹ произошедший из части Вишну... – Вишну – один из трех великих богов, главная функция которого – поддержание мироздания. Вишну своими

частями воплощается на земле для поддержания дхармы (Бхагавадгита, 4, 7 – 8). Всего насчитывается 10 «великих» воплощений (аватар), а также есть и менее значительные. Вьяса также считается частичным воплощением Вишну.

⁵² прославленный в трех мирах... – Три мира – это небо, земля и подземный мир.

⁵³ См. примеч. 38.

⁵⁴ Создателем Пуран твой сын будет, о прекрасноликая.

И он будет разделителем Вед – Парашара предсказывает деяния своего сына Вьясы.

⁵⁵ Мальчик был рожден ей на острове, и поэтому он стал [зваться] Дваипаяной... Дваипаяна – имя Вьясы, обозначающее «островитянин», «рожденный на острове» («dvipa» – санскр. «остров»), так как он был рожден его матерью Сатьевати на острове.

⁵⁶ И затем, зная о приходе века Кали, он украсил дерево Вед ветвями. – Калиюга – в индуистской хронологии последняя из четырех юг, «век демона Кали», называемый также «железным веком». Ее продолжительность – 432 тысячи лет. Это самая плохая из юг. Люди подвержены собственным пагубным страстям, ими овладевают злоба, страх, глупость, ненависть и др. пороки. В настоящее время мы находимся именно в этой эпохе, которая началась, по традиции, в 3102 году до н. э. (год войны, описанной в Махабхарате).

⁵⁷ Из-за того, что он создал ветви Вед, мудрец получил имя «Вьяса», – «vyaasa» на санскрите значит разделитель. Ветви Вед – четыре Веды, на которые Вьясой была разделена некогда единая Веда.

⁵⁸ Пурана-самхиты то же самое, что и Пураны. Самхиты – любое организованное собрание текстов или стихов.

⁵⁹ Махабхарата – одна из Итихас, самая крупная в мире эпическая поэма (более ста тысяч шлок- двустиший). В основе повествования – конфликт двух ответлений царского рода Куру – кауравов и пандавов и их великой битве. Содержит множество вставных эпизодов и бесед, содержащих знания по философии, религии, астрологии, медицине, политике, этике и др.

⁶⁰ Суманту – мудрец

⁶¹ Джаймини – мудрец, создатель мимансы, одной из шести школ традиционной индуистской философии, автор «Миманса-сутр».

⁶² Паила – мудрец.

⁶³ Вайшампаяна – мудрец, один из трех сказителей, рассказывающий Махабхарату, усвоенную им от Вьясы, царю Джанамеджае во время двенадцатилетнего жертвоприношения змей.

⁶⁴ Асита Девала – ведический мудрец, который считается покровителем темноты и магии. Был одним из учеников Вьясы и возвещал Махабхарату в мире предков.

-
- ⁶⁵ Шука – букв. «попугай», сын мудреца Вьясы, с детства предававшийся подвижничеству, он достиг совершенства и попал на небеса. Его история рассказывается в первой книге Девибхагавата-Пураны.
- ⁶⁶ происходящий из рода Пуру... – Пуру – царь из Лунной династии, младший сын Яти, в которой были рождены кауравы и пандавы. Обменял свою молодость на старость своего отца.
- ⁶⁷ Бхишма – «страшный», – т. е. Бхишма, сын царя Шантану и богини Ганги, дед кауравов и пандавов.
- ⁶⁸ Васу — «благодетельные», восемь богов, персонофицирующих природные явления. Примерный состав группы васу: Ахан (день), Дхрува (полярная звезда), Сома (бог Луны), Дхара (Земля), Анила (или Вайю, ветер), Анала (или Агни, бог огня), Пратьюша (рассвет), Дьяус (небо), хотя могут быть и другие варианты. Считается, что Васу произошли непосредственно из пупа Брахмы. Главой их считается Индра-Васава, который, однако, не входит в их группу.
- ⁶⁹ Читрангада – сын царя Шантану и дочери царя рыбаков Сатьявати, сводный брат Бхишмы.
- ⁷⁰ А после того как Читрангада был убит... – Читрангада был убит гандхарвом, носящим то же самое имя, которого он вызвал на поединок. Эта история рассказывается в двадцатой главе Первой книги Девибхагавата-Пураны.
- ⁷¹ Вичитравирья – сын царя Шантану от Сатьявати, через Вьясу, по обычанию нийога, – отец Дхритараштры, Панду и Видуры.
- ⁷² поле Дхармы – другое название Курукшетра – «поле Куру», знаменитое поле неподалеку от Дели, где произошла великая битва между пандавами и кауравами, описанная в Махабхарате. Куру – царь Лунной династии, общий предок двух ветвей правящего дома в Махабхарате.
- ⁷³ род Ишваку – Ишваку – «огурец», царь Солнечной династии, прapравнук Ману.
- ⁷⁴ Махабхиша – царь.
- ⁷⁵ чакравартин – «вращающий колесо», великодержавный царь.
- ⁷⁶ Ашвамедха – жертвоприношение коня, ритуал, связанный с установлением суверенной власти. Правитель, совершивший этот обряд, обретал статус вселенского самодержца. После подготовительных обрядов жертвенного коня отпускали пастьись на воле в течение года под охраной военного отряда. Правители стран, по которым проходил конь, должны были изъявлять покорность царю – устроителю жертвоприношения. Через год, по возвращении коня, совершалась серия обрядов, главным из которых являлось умерщвление коня посредством удушения. Затем главная царица ложилась с убитым животным и имитировала совокупление с ним. Существенной частью ритуала также являлся диалог в загадках (брахмодъя) между царем и жрецами. Считалось, что совершивший сто ашвамедх, являлся равным самому Индре, который совершил ровно столько таких жертвоприношений.

-
- ⁷⁷ Ваджапея – «питье силы», царский ритуал, в котором особая роль отводилась манипуляциям с жертвенным столбом, включал многие народные обряды.
- ⁷⁸ Прапородитель – эпитет Брахмы.
- ⁷⁹ Ганга (в Индии –женского рода) – главная священная река индуистов, почитаемая как одно из частичных проявлений (кала-рупа) Богини-Матери.
- ⁸⁰ восемь васу см. примеч. 68.
- ⁸¹ Притху – один из васу.
- ⁸² Дьяус – бог неба, один из васу.
- ⁸³ корова Нандини – корова, живущая в обители Васиштхи и исполняющая все желания.
- ⁸⁴ Ушинар – царь из Лунной династии, потомок Ану, одного из сыновей Яти. Прославился своим благочестием и щедростью Однажды, желая испытать его, Индра обернулся голубем, а Агни – соколом, и голубь, будто бы преследуемый соколом, нашел спасение у Ушинара. Сокол потребовал у царя отдать ему голубя на съеденье. Ушинар предложил соколу кусок собственного мяса весом с голубя, и тот согласился. Но когда царь отрезал от своего тела мясо, голубь оказался тяжелее. Тогда Ушинар отрезал еще, и еще, пока от него остался только скелет. Тогда боги приняли свой истинный облик и вознаградили благочестивого царя
- ⁸⁵ сын Варуны – Васиштха, который был сыном бога океана Варуны.
- ⁸⁶ вкушающие нектар... – то есть амриту, напиток богов.
- ⁸⁷ Река богов – то есть Ганга.
- ⁸⁸ Пратипа – царь Лунной династии, отец Шантану (см. примеч. 3).
- ⁸⁹ Сурья – бог солнца.
- ⁹⁰ Амбика – «Мать», имя Богини-Матери.
- ⁹¹ Лакшми – супруга (шакти) Вишну, богиня счастья и процветания, частичное проявление (амша-рупа) великой изначальной Богини-Матери.
- ⁹² Гандхарви – женщина гандхарлов. Гандхарвы – небесные певцы и музыканты.
- ⁹³ якшини – женск. форма якши. Якши – Якши – воинственные существа полубожественной природы, стражи сокровищ бога Куберы. Их женщины не чурались связей со смертными мужчинами.
- ⁹⁴ дочь нагов – Наги – демоны-змеи, разряды мифических существ-оборотней, населяющих подземные миры. По преданию, их женщины отличались особой красотой и часто выходили замуж за земных царей. Так, одной супруг Арджуны была нагини Улупи.
- ⁹⁵ Джахнави – «дочь Джахну» – река Ганга. Джахну – эпитет мудреца Вишвамитры, кшатрия, заслужившего аскезой брахманство. Он проклял Гангу, разлив которой мешал его упражнениям. По просьбе Шивы, низведшего Гангу с небес на землю, мудрец забрал свое проклятие обратно и оживил реку, поэтому она и стала называться его дочерью.

-
- ⁹⁶ То есть царь как человек не помнил свои прошлые воплощения, а богиня Ганга помнила их.
- ⁹⁷ Шатакрату – «совершивший сто жертвоприношений», эпитет Индры.
- ⁹⁸ Шачи – «мошь», женская ипостась Индры, олицетворение его могущества.
- ⁹⁹ сведущий в искусстве любви... – Культура интимных отношений между мужчиной и женщиной была очень высокоразвита в традиционном индуистском обществе. Искусство любви описано во многих трактатах, наиболее известный из которых – Камасутра Ватсаяны Малланаги.
- ¹⁰⁰ Нараяна – «прибежище людей» или « тот, чье пристанище воды», одно из имен Вишну. Нараяной называют также Кришну, инкарнацию Вишну.
- ¹⁰¹ Для человека, у которого нет сына, нет ни пути, ни рая, – это знают сведущие в Ведах... – иметь сына считалось очень большим благом в традиционном индуистском обществе, ведь именно сыновья проводили поминальную церемонию – шраддху (см. примеч. 21), обеспечивающую благополучие умерших предков. Каждый индуист обязан ежедневными возлияниями и поминальными приношениями поддерживать в загробном мире три поколения усопших предков. Человек, умерший, не оставив сына, обречен на адские муки. Концепция предков находится в противоречии с концепцией кармы и перерождения, которая, как считается, имеет более позднее происхождение (см. примеч. 38).
- ¹⁰² Гангей – матронимическое имя Бхишмы, сына Ганги.
- ¹⁰³ Бог любви – Кама (см., примеч. 44)
- ¹⁰⁴ Индра среди царей – «Индра» в Пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «царь, вождь». Индра, правящий богами в текущем мировом периоде, имеет свои личные имена и специфические для него имена-эпитеты: Шакра, Магхаван, Тысячеокий и др. (см. примеч. 15) Выражение «Индра среди царей» равносильно выражению «царь царей», «первый среди царей», «Индра богов» – то же само, что и «царь богов», «Индра слонов» – «царь слонов» или «вожак стада слонов» и т. д.
- ¹⁰⁵ Дханурведа – «веда лука», воинское искусство, прежде всего, стрельба из лука. Одна из Упавед.
- ¹⁰⁶ обнюхав его голову – традиционная форма приветствия у индийцев, заключающаяся в том, что один из встречающихся прижимал к груди голову другого и обнюхивал его голову.
- ¹⁰⁷ Город Слона – Хастинапур, столица рода Куру на севере Ямуно-Гангского двуречья, по данным археологических раскопок, локализуется на расстоянии 56 километров к северо-востоку от современного Дели. Само название связывается с именем его легендарного основателя, царя Хастина, однако употребление ряда синонимов слова «хастин» (слон) в составе названия столицы показывает размытость традиционной ассоциации.
- ¹⁰⁸ Благоприятном с точки зрения астрологии.
- ¹⁰⁹ Пурану, равную Ведам... – приравнивание Девибхагавата-Пураны к Ведам подчеркивает ее важность.

¹¹⁰ включающая пять элементов. – эти элементы – пять основных тем Пуран, см. выше, примеч. 9.

¹¹¹ Итихасы (букв. «так и было») – эпические сказания о деяниях богов и героев. К Итихасам относятся относятся Махабхарата, Рамаяна, а также менее почитаемые Йогавасиштха и Харивамша.

¹¹² Наслаждался счастьем, как Хара с Кумарой. – Хара – «разрушитель», эпитет Шивы, третьего из трех верховных богов индуизма, управляющего тамо-гуной, основная функция которого – разрушение. Кумара – «юноша», эпитет его сына Сканды, бога войны. Этот эпитет объясняется особенностями его «героического детства», когда им были совершены главные подвиги, а также мифологической функцией, по которой он связан с духами-губителями и одновременно, если их умилостивить, охранителями детей.

¹¹³ мускус из пупков оленей – Мускус – сильно пахучее вещество, вырабатываемое железами самцов некоторых животных. Древние индийцы считали, что олени носят мускус в своих пупках.

¹¹⁴ чампака – *michelia champaka*, дерево с желто-оранжевыми цветами

¹¹⁵ кетака – *Pandanus odoratissimus*.

¹¹⁶ моей законной женой, моей второй половиной... – В индуизме считается, что жена как бы является второй половиной тела мужа. Так, в «Тайттирия-брахмана» говорится: «Сам человек – полчеловека, вторая половина – жена» (11, 9, 4, 7).

¹¹⁷ Манобхава – «возникший в сердце», Кама (см., примеч. 44).

¹¹⁸ амрита – эликсир бессмертия, добытый, согласно мифу, при пахтании молочного океана.

¹¹⁹ Деваврата – букв. «давший божественный обет».

¹²⁰ Оставив царство, сын Дашаратхи, радость [рода] Рагху, Рама, по приказу отца, Ушел в лес вместе с Лакшманой и Джанаки на гору Читракута (38) – Об этом подробно рассказывается во второй книге Рамаяны «Айодхья-канда» («Книга об Айодхье»). Царь Дашаратха собирается торжественно объявить Раму наследником. Однако его вторая жена, коварная Кайкейи, замышляет удалить Раму и сделать царем своего сына Бхарату. Воспользовавшись тем, что Дашаратха некогда необдуманно пообещал ей исполнить два ее желания, Кайкейи требует, чтобы Рама удалился в изгнание на четырнадцать лет, а вместо него царем сделать Бхарату. Царь не знает, что делать, но наутро Рама сам является к нему и говорит, что готов отказаться от престола и уйти в изгнание. Рама уходит, сопровождаемый Ситой и Лакшманой. Надломленный горем, Дашаратха вскоре умирает. Читракута – гора (совр. Бунделькханд), место жительства Рамы в изгнание.

¹²¹ Знаменитый сын царя Харишчандры по имени Рохита, о царь, Согласился быть проданным и был слугой в доме брахмана. (40) – Харишчанда – царь из Солнечной династии, известный своей добродетелью и щедростью. Впервые упомянут в «Айтари-брахмане» (УП. 13) В «Маркандея-пуране»

(Ул. 80) рассказывается, что однажды Харишчандра отдал мудрецу Вишвамитре все свои богатства и земли. Не удовлетворившись этим, Вишвамитра потребовал, чтобы Харишчандра продал в рабство самого себя, жену и сына Рохиту, и отдал ему вырученные деньги. Харишчандра выполнил и это требование, а затем он попал в услужение к чандале и был послан им на кладбище крыть саваны. На кладбище Харишчандра встретил жену, которая пришла хоронить умершего сына, и оба они решили сжечь себя на погребальном костре. Однако осуществлению этого намерения помешали боги: они явились вместе на кладбище и заявили, что все случившееся с ним было задумано для испытания его благочестия (а его хозяином-чандалой был бог Дхарма). Боги предложили в награду Харишчандре рай Индры, но он отказался войти туда, пока туда не были допущены все его родственники и друзья. Легенду о Харишчандре можно сравнить с библейским рассказом о Иове Многострадальном.

¹²² А Прославленный и прекрасный сын Аджигартхи по имени Шунахшепа Был продан отцом и даже привязан к жертвенному столбу, а затем был освобожден сыном Гадхи (40) – Царевич Рохита попросил брахмана Аджигарту (букв. «голодающий») отдать ему одного из своих троих сыновей, чтобы принести в жертву Варуне, который наслал на его отца водянку. Тогда Аджигарта отдал своего среднего сына Шунахшепу (букв. «собачий хвост»). Однако на церемонии жертвоприношения Шунахшепа взмолился по совету сына Гадхи Вишвамитры богине зари Ушас. Путы с него спали, и одновременно исцелился от водянки и Харишчандра. Этот миф можно сравнить с библейской историей о Аврааме и Исааке.

¹²³ Известно, что некогда по приказу отца сын Джамадагни отрубил голову [своей] матери, Это неслыханное деяние он совершил, считая приказ отца более важным. (41) – Сын Джамадагни – Парашурама («Рама с топором»), являющийся шестой аватарой Вишну, обезглавил по приказу отца свою согрешившую мать Ренуку, дочь царя Прасенаджита. Однажды Ренука отправилась к реке, чтобы совершить утреннее омовение. С берега она увидела в водах реки царя, который забавлялся играми со своей женой, и позавидовала их счастью. Когда она вернулась в обитель, Джамадагни силой внутреннего прозрения узнал ее мысли и повелел своим сыновьям предать свою мать смерти. Из них четверо старших отказались, и только младший, Рама, согласился. За это отец пообещал исполнить любую его просьбу, и Рама попросил его, чтобы он вернул к жизни его мать и братьев, что тот и сделал.

¹²⁴ не показывающий спины в битве – то есть не обращающийся вспять.

¹²⁵ я даю [этот] суровый (bhiishma) обет... – отсюда и его имя Бхишма («страшный, суровый»).

¹²⁶ родилось и погибло под действием времени – в индийской мифологии время – Кала – персонифицировано в виде отдельного божества. «Майтри-упанишада» называет калу великим океаном творений, из которого происходят все существа, достигают роста, а затем в нем исчезают (6, 14 – 16). Кала часто представляется неким чудовищем, поглощающим и губящим человеческие существования. В этой связи Кала ассоциируется с Судьбой (Дайва) (см. примеч. 38). Время в индуизме также носит не линейный, а циклический характер (ср. концепцию вечного возвращения Ф. Ницше).

¹²⁷ Т. е. Амбика.

¹²⁸ От семени Вьясы родился слепой Дхритараштра, Потому что, увидев мудреца, женщина закрыла глаза. (2) . – Дхритараштра родился слепым потому, что во время зачатия его мать Амбика, увидев Вьясу, от страха закрыла глаза.

¹²⁹ Оттого что царевна [Амбалика] побледнела, увидев Вьясу, От гнева Вьясы родился Панду, без сомнения. (3) – то есть Панду (санскр. «бледный»), который впоследствии все же стал царем. Бледным он был потому, что во время зачатия его мать Амбалика, увидев Вьясу, побледнела от страха.

¹³⁰ рабство в Древней Индии не получило такого распространения, как в Греции или Риме, в основном, оно носило патриархальный характер. В рабском состоянии находились в основном женщины, выполнявшие функции наложниц и домашних служанок, и древнеиндийские источники много говорят о передаче таких женщин в подарок царю или брахману.

¹³¹ сведущая в искусстве любви – см. выше, примеч. 99.

¹³² от этого союза родился Видура, [бывший] воплощенной частью Дхармы. (4) – Видура – сын Вьясы от рабыни, брат Панду и Дхритарашты, мудрый советник последнего, частичное воплощение на земле бога Дхармы, известен своими усилиями предотвратить кровавое столкновение пандавов и кауравов.

¹³³ Гандхари – супруга царя Дхритарашты, мать ста братьев-Кауравов. Гандхари была дочерью Субалы, царя Гандхары, и сестрой Шакуни, дяди Дурьодханы.

¹³⁴ Саубали – наложница Дхритарашты.

¹³⁶ ...вторая, будучи вайшойкой, занималась домашними делами. – Вайшойка – ж. р. от вайшья. Вайши, члены третьей варны (сословия) традиционного индуистского общества, занимались земледелием, скотоводством и торговлей. В данном случае Саубали, будучи ниже по варне, чем Гандхари, вела домашнее хозяйство.

¹³⁷ Шурасена – царь народа шурасены, жившего вблизи города Матхуры. Отец Притхи (Кунти) и дед Кришны.

¹³⁸ Кунти – эпитет Притхи, дочери царя Шурасены, по народу, которым управлял ее воспитатель. Кунти – племя, обитавшее в области Бходжа (совр. Мальва). Мать троих старших пандавов: Юдхиштхирь, Бхимы и Арджуны.

¹³⁹ дочь царя страны мадров Мадри... – Мадры – крупное племя, жившее на территории Пенджаба, центром их поселения был город Шакала (совр. Сиалкот). Мадри – младшая жена царя Панду, ее имя – от названия ее народа.

¹⁴⁰ Гандхари родила сто прекрасных сыновей... – эти сто Кауравов и стали основными противниками пандавов. Наиболее известны из них – Дурьодхана и Духшасана.

¹⁴¹ Юютсу – «воинственный», сражался на стороне пандавов в великой битве.

¹⁴² Кунти, будучи девушкой, и находясь в доме отца, Дала жизнь своему первенцу Карне, от бога Солнца, прекрасному... – Карна – «ухо, чуткий», старший сын Кунти, был рожден ей до брака с Панду от бога Солнца. Сражался на стороне Кауравов и был убит Арджуной. Часто Карну сравнивают с Ахиллом.

¹⁴³ Кунтибходжа – «кормилец Кунти», царь из рода ядов, правитель кунтиев, царствовавший в Бходже (совр. Мальва), воспитал как приемный отец мать пандавов Кунти (см. примеч. 138), которая была отдана в его семью отцом Шурасеной (см. примеч. 137), дедом Кришны, согласно обычью отдавать первенца на воспитание бездетному знатному родственнику.

¹⁴⁴ Дурvasas – «имеющий плохую одежду», мудрец, инкарнация (воплощение) Шивы, стереотип связанных с ним сюжетов построен на том, что Дурvasas, гостеприимно принятый в чьем-либо доме, длительно живя там, сурово испытывает терпение хозяев, а при успешном завершении испытаний дарует им беспрецедентный дар, так, в сюжете о Кунти он сообщает ей мантру, произнеся которую, она может вызвать любого бога.

¹⁴⁵ Девственность твоя не будет нарушена... – см. выше, примеч. 50.

¹⁴⁶ Катьяяни – букв. «из рода Ката» (мифического мудреца) – имя Богини-Матери в ее проявлении супруги Шивы. Катьяяна – потомок древнего мудреца Ката, сына Вишвамитры. Кате принадлежит несколько гимнов третьей мандалы Ригведы. Собственно, вся третья мандала Ригведы принадлежит роду Вишвамитры. Особая связь Богини с родом Вишвамитры заключается прежде всего в том, что Вишвамитра является

получателем мантры гаятри (Ригведа, 3, 62, 10). Будучи самой священной мантрой Вед, гаятри напрямую соотносится с Богиней и является ее мантическим образом.

¹⁴⁷ Мать трех миров – эпитет Богини-Матери. Три мира – это небо, земля и подземный мир.

¹⁴⁸ Шивани – «супруга Шивы», эпитет Богини-Матери.

¹⁴⁹ А корзину, плывущую [с ребенком по Гангу], выловил [возничий] Адиратха. (37) – Этот возничий впоследствии и воспитал Карну, за что последний получил прозвище «сын возничего» и третировался пандавами. Подобная легенда, в которой будущий вождь и великий воин в детстве был покинут матерью и воспитывался как приемный сын, была распространена у разных народов. Ср. легенды о Саргоне в Месопотамии, Моисее у евреев, Ромуле и Реме у римлян.

¹⁵⁰ Радха – супруга Адиратхи.

¹⁵¹ сваямвара – «собственный выбор», свадебный обряд, при котором девушка сама выбирает себе жениха из числа претендентов, которые должны показать свое воинское умение, был распространен лишь среди кшатриев и упоминается как привилегия царского дома.

¹⁵² Дхармашастры – раздел индуистской литературы, в которой входят законодательные трактаты, формулирующие морально-этические требования общества к его членам и освещдающие основные социальные установления.

¹⁵³ Для не имеющего сына нет ли рая, ни пути... – см. примеч. 101.

¹⁵⁴ Известно, что сын рожденный из семени отца, сын дочери, сын жены от родственника, специально назначенного для продолжения рода, сын вдовы, Рожденный вследствие супружеской измены, зачатый до свадьбы, рожденный незамужней девушкой, купленный, [сын], найденный в лесу, (47) и отданный кем-либо при неспособности его прокормить, имеют право наследовать имущество [отца], Но в порядке перечисления они обладают убывающим достоинством – таково решение. (48) – ср. с «Законами Ману», IX, 158 – 160 (10).

¹⁵⁵ прежде великий духом царь Саудаса имел сына благодаря Васиштхе. (50) – Саудаса – патронимическое имя царя Калмашапады (его отец – Судаса). Однажды Васиштха проклял Калмашападу, и тот обратился в людоеда и пожрал одного за другим сыновей Васиштхи. Из-за этого Васиштха хотел покончить с собой, но ему это не удалось. Затем, узнал, что жена его старшего сына Шанти беременна и что род его будет продолжен, он обрадовался и расколдовал Калмашападу.

¹⁵⁶ сиддха-мантра - мантра, дарующая сверхъестественные способности.

¹⁵⁷ Дхарма – бог, персонофицирующий мировой нравственный закон, высшую справедливость (дхарма). Дхарма – отец одного из героев эпоса Юдхиштхирь.

-
- ¹⁵⁸ Юдхиштира – «стойкий в битве», сташий из пяти братьев-пандавов, сын Кунти от бога Дхармы, отличался умом и справедливостью.
- ¹⁵⁹ Вайю – бог Ветра, отец Бхимы.
- ¹⁶⁰ Врикодара – «имеющий брюхо волка», прозвище Бхимы, данное ему за его прожорливость.
- ¹⁶¹ Джишну - «победоносный», эпитет Арджуны.
- ¹⁶² Ашвины – двое божественных братьев-близнецов, ассоциируются в вечерними и предрассветными сумерками. Являются сыновьями бога солнца Савитара и божественной кобылицы Саранью.
- ¹⁶³ Накула и Сахадева – младшие из пандавов, братья-близнецы, рожденные Мадри от божественных близнецов Ашвинов, отличались особой красотой.
- ¹⁶⁴ См. примеч. 38.
- ¹⁶⁵ Совершили должным образом обряд кремации тела на берегу Ганга. (63) – Кремация – основной элемент индуистского погребального обряда. Наиболее предпочтительной считалась кремация на берегу Ганги.
- ¹⁶⁶ И вместе [с мужем] Мадри взошла [на погребальный костер]... - Речь идет о индуистском обычье сати, когда вдова входила на погребальный костер мужа. Обычай сати восходит к глубокой древности и связан, по-видимому, с практикойaborигенных племен. В ведической литературе ссылки на него единичны, а в эпосе и пуранах этот обряд совершают жены знатных кшатриев. Позднее он широко распространился в индийском обществе, но был запрещен англичанами в 1829 году.
- ¹⁶⁷ Сатья[лока] – «мир истины», обитель Брахмы.
- ¹⁶⁸ Совершив возлияние воды в честь умерших... - Возлияние воды (удакакарма) – один из элементов индуистского погребального обряда. Участники церемонии с лицом, обращенным к югу, погружаются в воду и, называя умершего по имени, совершают возлияние пригоршней воды. Этот обряд имеет целью дать усопшему новое тело.
- ¹⁶⁹ Хастинапур – см. примеч. 107.
- ¹⁷⁰ Драупади – общая супруга пятерых пандавов, дочь царя Друпады. Считается воплощением богини Лакшми.
- ¹⁷¹ Кришна – «черный», восьмая аватара Вишну, сын царя вришниев Васудевы и Деваки, брат второй жены Арджуны – Субхадры. От 16108 жен имел многочисленное потомство. Кришна – великий воин, с именем которого связано множество интересных и занимательных мифов, и чей образ стал объектом самостоятельного культа.
- ¹⁷² Субхадра – «счастливая», одна из жен Арджуны, сестра Кришны. Счастливой называли девочку, у которой есть брат.
- ¹⁷³ которая была похищена прежде Джишну с разрешения Хари ... - похищение невесты было таким же обычаем среди кшатриев, как и сваямвара. Арджуна увидел прекрасную Субхадру на пиру и влюбился в нее. По совету Кришны он похитил ее, когда она выезжала за город, а затем женился на красавице.
- ¹⁷⁴ Абхиманью – сын Арджуны от Субхадры, отец Паришита.

¹⁷⁵ [И в том же сражении] погибли сыновья Драупади. (3) – Пятеро сыновей Драупади погибли во время побоища, которое устроили ночью в лагере пандавов трое воинов, оставшихся от воинства Кауравов, Ашватхаман, Крипа и Критаварман. Об этом рассказывается в десятой книге «Махабхараты» – «Сауптика-парве» («Книге о спящих») (20).

¹⁷⁶ Супруга Абхиманью, прекрасная дочь Вираты... - Уттара, дочь царя Вираты.

¹⁷⁷ Но наделенный удивительной мощью Кришна оживил Внука своей сестры, сожженного огненной стрелой сына Дроны. (5) - Преследуемый пандавами, воин Ашватхаман, сын Дроны, выпустил ужасное оружие «брахмасирас» (голова Брахмы), которое, в конечном итоге, поразило нерожденных младенцев в чревах жен пандавов. Уттара, жена Абхиманью, сына Арджуны от Субхадры, была беременна, и плод в ее чреве тоже был поражен этим оружием, но не погиб благодаря сверхчеловеческой силе Кришны.

¹⁷⁸ Так как ребенок родился после гибели его рода, То поэтому на земле он стал известен по имени Парикишит. (6) – Имя «Парикишит» означает «испытанный».

¹⁷⁹ также напился крови из сердца Духшасаны – из-за того, что Духшасана нанес Драупади тяжкое оскорбление, Бхимасена поклялся убить его и напиться его крови. На поле битвы Курукшетра он выполнил свое обещание.

¹⁸⁰ Подобно вороне или собаке... - вороны и собаки у индийцев считаются презираемыми и нечистыми существами.

¹⁸¹ сын Ветра – Бхима.

¹⁸² Дурьодхана – “дурно сражающийся», главный из ста братьев-Кауравов.

¹⁸³ Это по твоему дурному совету мы переживали бедствия в лесу... - После того как Юдхиштхира второй раз проиграл в кости, пандавы вынуждены были уйти в изгнание и жить тринадцать лет в лесах, подвергаясь многочисленным опасностям.

¹⁸⁴ Драупади... была притащена [в зал собрания] злодеем (23) – После того как Юдхиштхира первый раз проиграл в кости дяде пандавов Шакуни, и все их имущество, они сами и их общая жена Драупади перешли в собственность Кауравов, один из Кауравов, Духшасана, приволок за волосы Драупади в зал собрания и пытался раздеть ее, крича: «Рабыня!», но Кришна, присутствовавший на этом собрании, сделал сари ее бесконечным, и усилия Духшасаны были тщетны.

¹⁸⁵ И по твоей милости, о обладатель великой доли, [была наша] жизнь во дворце Вираты, И мы, исполненные неизмеримой силы, были слугами царя матсьев. (24) - об этом рассказывается в четвертой книге Махабхараты – «Вирата-парве» («Книге о Вирате»). Дабы остаться неузнанными, пандавы проводят тринадцатый год изгнания при дворе царя матсьев Вираты в качестве его слуг под чужими именами. Так,

Юдхиштхира был игроком в кости под именем Канка, Бхимасена – поваром по имени Баллава, Арджуна – учителем танцев под именем Бриханнада, Сахадева – пастухом по имени Тантикала, Накула – конюхом по имени Гандхика, а Драупади – служанкой царицы по имени Малини.

¹⁸⁶ победивший царя Магадхи... - Магадха – совр. штат Бихар. Царь Магадхи – Джарасандха, долгое время воевавший с Кришной (он был отцом двух жен Кансы, убитого Кришной), и убитый в поединке Бхимой.

¹⁸⁷ Васава – имя Индры как предводителя божеств Васу (см. примеч. 68)

¹⁸⁸ Бриханнала – имя Арджуны во время его жизни у царя Вираты.

¹⁸⁹ Гандива – название волшебного лука Арджуны, совпадает с названием лука, появившегося, согласно преданию, вместе с амритой при пахтании океана. По другой версии, лук создан Брахмой и получен героем от Агни.

¹⁹⁰ Не спросившись царя, я бросил огонь во дворец, И грешник Пуроджана, желающий, чтобы мы сгорели, сгорел сам. (29) – Дурьодхана, желая погубить пандавов, отправил их вместе с матерью в город Варанавату, а советник Дурьодханы по имени Пуроджана выехал туда раньше и построил смоляной дом, чтобы затем, когда пандавы будут спать, поджечь этот дом и умертвить их всех. Однако Видура ранее предупредил Юдхиштхиру о плане коварного Дурьодханы. По просьбе Юдхиштхирь землекоп выкопал подземный ход из этого дома. Пандавы решили опередить Пуроджану: имитировать собственную гибель и уйти незамеченными в леса. Однажды ночью Бхима поджег дом, который сгорел дотла вместе с Пуроджаной, а пандавы и Кунти ушли по подземному ходу.

¹⁹¹ Не спросившись тебя, о царь, я убил всех родственников Кичаки... - Кичака – военачальник царя Вираты, который преследовал Драупади во время жизни пандавов при дворе царя матьев. Кичака, а затем и его родственники, были убиты Бхимой.

¹⁹² Индра среди людей - Индра в Пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «вождь», «царь», «лучший из..»

¹⁹³ Скованные гандхарвами, их враги Дурьодхана и другие были освобождены [тобой]. (31) – Однажды между гандхарвами (см. примеч. 92) и кауравами (см. примеч. 196) произошла ссора, в результате которой кауравы были разгромлены и взяты в плен. Но по инициативе Юдхиштхирь пандавы пришли на помощь своим родственникам и освободили их.

¹⁹⁴ Санджая – «победоносный», возница Дхритараштры, который, благодаря полученному им от Вьясы дару, видел все, что происходит на поле куру во время знаменитой битвы, и пересказывал своему господину.

¹⁹⁵ дочь царя Шурасены – т. е. Кунти (см. примеч. 138).

¹⁹⁶ Кауравы – прозвище потомков куру, царя Лунной династии – родоначальника прославленного рода Куру и предка Дхритараштры и Панду. В широком смысле это прозвище распространяется также и на пандавов – сыновей Панду и племянников Дхритараштры.

-
- ¹⁹⁷ благой ашрам Шатаюпа... - Ашрам – обитель мудрецов (не путать с ашрамом – стадией жизни). Шатаюпа – букв. «имеющий сто столбов».
- ¹⁹⁸ Дочь Вираты – т. е. Уттара.
- ¹⁹⁹ Кшаттар – «подрывающий [касту]», прозвище, которое давалось человеку, рожденному женщиной-шудрой от мужчины из высшей касты. Здесь обычное прозвище Видуры, родившегося от служанки из варны шудр.
- ²⁰⁰ Дхарманандана – «сын Дхармы», эпитет Юдхиштиры, бывшего сыном бога Дхармы.
- ²⁰¹ И когда настало время сандхьи... - см. выше, примеч. 27.
- ²⁰² Мать всего... - эпитет Богини-Матери.
- ²⁰³ Пракрити, покоящейся на Пурше, наделенной качествами и лишенной качеств... Пракрити – «природа», одна из двух высших безначальных реальностей в санкхье, одной из шести ортодоксальных систем индийской философии, женский принцип, наряду с Пуршой, («духом»), мужским принципом. В шактизме Пракрити, активный принцип, персонофицируется как Богиня-Мать, заботящаяся о всех существах, и частично само слово Пракрити выступает как одно из имен Богини-Матери. Пуруша – «дух, человек, мужчина», одна из двух высших безначальных реальностей в Санкхье, мужской принцип, наряду с Пракрити («природой»), женским принципом. Наделенной качествами и лишенной качеств... - имеются ввиду две основные формы проявления Богини-Матери: обладающая качествами (сагуна) и свободная от качеств (ниргуна).
- ²⁰⁴ Богиня богов – эпитет Богини-Матери.
- ²⁰⁵ пребывающая в форме Брахмана... - В шактизме Богиня-Мать ассоциируется в своей безличной форме с безличной формой Брахмана ведантистов (Ниргуна-Брахман), а в личной форме – с личной формой (Сагуна-Брахман).
- ²⁰⁶ Манидвипа – «жемчужный остров».
- ²⁰⁷ гуны – три основных природных начала, составляющие принципы Пракрити, первичной природы: 1. Тамас, источник невежества, косности, заблуждений, 2. Раджас – активное, деятельное, стимулирующее начало, 3. Основа умиротворенности, терпения, благости. Гуны – неотъемлимая часть индуистского мышления, важная не только в религии и философии, но и в медицине и искусствах. Все вещи и личности – суть комбинации этих качеств в природе, и соответственно, поддаются классификации по гунам.
- ²⁰⁸ Индрии, или джанеиндрии, органы познания. Всего их насчитывается пять: чакшус (зрение), шротра (слух), твак (осознание), расана (вкус), гхрана (обоняние). В санкхье это таттвы с 6 по 10.
- ²⁰⁹ Ахамкара – «самость, эго», в санкхье четвертая таттва.
- ²¹⁰ Манас – в санкхье пятая таттва, порождаемая из ахамкары при доминировании гуны саттва.
- ²¹¹ Буддхи – в общезыковом значении – интеллект. В санкхье – третья таттва, первый продукт эволюции Пракрити, с одержательностью в отдельности от сознания, ибо буддхи в той системе неосознающий материальный орган.

²¹² Кальпа – день Брахмы, составляющий 4320000000 лет, или 17 манvantар, или 1000 махаюг (циклов из четырех юг).

²¹³ Здесь мы видим нечто сходное со спиритическими сеансами.

²¹⁴ Махамайя - одна из двух форм Богини-Матери, сила вуалирования, сокрытия, она приводит к инволюции души из более тонких во все более грубые планы бытия, опутывает душу узами и являет собой весь проявленный мир сансары.

²¹⁵ И в Прабхаса-[тиртхе] Ядавы все погибли из-за проклятия брахмана. (3) – Однажды в город ядовов Двараку пришли три мудреца, и сыновья Кришны, желая посмеяться над ними, нарядили Самбу беременной женщиной и спросили, что она родит. Мудрецы же, разгневавшись, ответили, что он родит железную палицу, которая станет причиной гибели рода Яду. И назавтра Самба родил железную палицу. Через восемнадцать лет род Ядов развернулся и пришел в упадок. Тогда Кришна велел отправиться всем в Прабхасу, место паломничества, лежащее на берегу океана недалеко возле Двараки (совр. Сомнатх на полуострове Катхиавар, известная святыня кришнайотов). Там Ядавы, напившись пальмового вина, перебили друг друга дубинками, и в живых остались лишь Кришна, Баладева и еще несколько человек.

²¹⁶ ...а лотосоокий Кришна, бхагаван Хари был убит стрелой охотника, выказывая уважение к проклятию. (5) – После битвы на Курукшетре царица Гандхари прокляла Кришну, обвинив его в том, что он попустительствовал междуусобице. Она предсказала, что его род, также как и род Куру, будет уничтожен, а сам он будет убит стрелой охотника. Так и произошло. После гибели рода Яду Кришну убил в лесу охотник, принявший его за оленя. Причем стрела, выпущенная им, попала в левую пятку - единственное уязвимое место. В свое время мудрец Дурvasas, обмазав Кришну жертвенным молоком, сделал его тело неуязвимым, и лишь на левую пятку молока не хватило (ср. аналогичный случай с Ахиллом).

²¹⁷ Васудева – отец Кришны (от Деваки) и Баларамы (от Рохини), брат Кунти, царь вришниев. Вришни – известный род, входивший в племя ядов.

²¹⁸ Бхуванешвари – одна из десяти Махавидий, великих форм знания, проявлений Богини-Матери. Имеет раджасическую природу, дарует богатство, процветание, райские наслаждения и успех в благих предприятиях.

²¹⁹ Предав огню тело [Баларамы] вместе с его женой Ревати... - Баларама (Баладева) – старший брат Кришны, в генетическом аспекте – родственное Кришне божество, связанное с земледелием (отсюда его имя-эпитет Плугоносец, приписываемое ему изменение русла рек, ассоциация со змеями, пристрастие к вину). Считается воплощением Шешы – вселенского змея. Согласно преданию, Баладева умер после великого побоища, в

результате которого был уничтожен род Яду, после того как из его рта вышел белый змей.

²²⁰ Дварака – город – столица рода Ядов, располагавшаяся на берегу океана.

²²¹ Абхиры – скотоводческое племя, занимавшее территорию юго-восточной части современного Гуджарата (устье реки Нармада)

²²² см. Махабхарата, XVII.

²²³ Анируддха – сын Кришны.

²²⁴ Ваджра - правнук Кришны.

²²⁵ Когда ты и Хари, о многомудрый, перевоплотитесь

В следующей юге, тогда твоя грозная сила снова будет явлена... - речь идет о перевоплощении, учение о котором является неотъемлимой частью индуизма (см. примеч. 314)

²²⁶ Дхармараджа – «царь справедливости», эпитет Юдхиштхире, бывшего сыном бога Дхармы.

²²⁷ сын Уттары – то есть Парикшит.

²²⁸ сыновья Притхи – то есть Юдхиштхира, Бхима и Арджуна.

²²⁹ Этот мудрец носил имя Шамика.

²³⁰ с сердцем, наполненным Кали... - Кали – олицетворение Калиюги.

²³¹ погруженный в самадхи... - Самадхи – глубокая медитация, полное сосредоточение как завершающая форма йоги, восьмая ступень йоги Патанджали.

²³² Этот мальчик носил имя Шринга.

²³³ сын, рожденный коровой... - см. примеч. 31.

²³⁴ прикоснувшись к воде... - Прикосновение к воде – очень важная часть любого индуистского ритуала. Приступая к выполнению обряда, индуист обязательно совершает омовение. Перед произнесением мантр совершается ачамана – три маленьких глотка воды с целью ритуального очищения. При обрядах, связанных с такими действиями, как благословение, проклятие, принятие обета, избавление от обета и т. д. в свидетели призываются боги, люди, земля, небо и все элементы и прежде всего вода. Вода – один из символов Брахмана, всепорождающего и разлитого всюду. Это символ жизни и смерти, бытия и небытия. Магически, вода – символ скрытой световой энергии Брахмана – браhma-теджас, проводниками которой считаются мудрецы, брахманы и гуру. В Бхагавадгите (7, 8) Кришна говорит: «Я вкус воды», имея в виду прежде всего эту жизненную энергию воды как символа жизни. Эта энергия и призывается через воду при произнесении проклятия и благословения, понимая, что личность проклинающего и благословляющего всего лишь проводник ануグラхашакти – энергия милости и откровения божества. Таким образом вода используется одновременно для проклятия и благословения.

²³⁵ Такшака - змей, сын Кадру, из-за проклятия брахмана ужаливший отца царя Джанамеджай Парикшита.

²³⁶ Шастры – «священный текст, учение». 1. Любой религиозный или философский трактат или корпус писаний. 2. Раздел знания, научная дисциплина, например: дхарма-шастра – религиозные законы и предписания, артха-шастра – политика. В данном случае имеются ввиду сочинения традиционных школ индуистской философии.

²³⁷ Знание свойств драгоценных камней является одним из 64 кала (традиционных ремесел, искусств и наук) у индуистов. Камни имеют пол, соотносятся с определенными лунными домами, божествами, благоприятными или неблагоприятными днями, стихиями и меют еще десятки характеристик. Правильно применяемые, они усиливают действие мантр или ослабляют чужеродное воздействие. Камни – важнейший элемент расаяны – древнеиндийского варианта алхимии.

²³⁸ Некогда жена мудреца, укушенная змеей и умершая, была оживлена Мудрецом, отдавшим половину своей жизни ей, прекрасной апсаре (34 – 35) – см. ниже

²³⁹ «Такова не моя судьба», - пусть на этой мысли основывается мудрый – см. примеч. 38.

²⁴⁰ Бхригу – восьмой сын Брахмы, мудрец, основатель рода бхаргавов, отец Чьяваны.

²⁴¹ Пулома – супруга мудреца Бхригу.

²⁴² Чьявана - известный мудрец, сын Бхригу. Был женат на Суканье, дочери царя из Солнечной династии, четвертого сына Ману Шарьяти. По преданию, излагаемому в третьей книге Махабхараты, некогда царевна Суканья нечаянно нанесла оскорблениe подвижнику Чьяване, и во искупление ее вины отец царевны вынужден был отдать эту юную красавицу в жены дряхлому и нищему старцу.

²⁴³ [супругой] Чьяваны стала [дочь] Шарьяти, красавица Суканья. (42) – см. выше, примеч. 242.

²⁴⁴ Прамати – сын Чьяваны и Суканьи.

²⁴⁵ Пратапи – супруга Прамати.

²⁴⁶ Руру – сын Прамати и Пратапи, известный подвижник, сумевший оживить свою возлюбленную, укушенную змеей.

²⁴⁷ Стхулакеша – мудрец.

²⁴⁸ Менака – одна из прекраснейших апсар (примеч. 25)

²⁴⁹ Вишвавасу – один из вождей гандхарвов (см. примеч. 92)

²⁵⁰ Прамадвара – дочь Вишвавасу и Менаки, воспитанница Стхулакеши.

²⁵¹ увидев ту деву, был поражен стрелами Камы. (49) - быть пораженным стрелами Камы – значит влюбиться.

²⁵² Я отдаю ее в благоприятный день – благоприятный с точки зрения астрологии.

²⁵³ Какая будет польза от моей смерти, и трудно совершить самоубийство. (18) – самоубийство в индуистских священных текстах всегда сурово

осуждалось, за исключением прайопавеши – добровольной смерти от голода для неизлечимо больных людей.

²⁵⁴ Ачамана – обряд полоскания рта.

²⁵⁵ прикоснувшись рукой к воде... - см. примеч. 234.

²⁵⁶ Гаятри-мантра – важнейшая ведическая мантра, известная также под названиями Ведаматри («Мать Вед») и Савитри. В «Законах Ману» сказано: «Кто ежедневно неустанно повторяет его («Савитри») три года, тот соединяется с высшей брахмой, став подобным ветру, превратившись в эфир» (II, 82).

²⁵⁷ Руру совершает магический акт заклятия истиной (сатьявада), состоящий в том, что исполнитель его делает то или иное заявление относительно своих подлинных чувств, мыслей или намерений либо каких-либо поступков в прошлом, призывая в свидетели богов. Если утверждаемое истинно, боги магией правдивого слова вынуждаются исполнить желание произнесшего заклятия.

²⁵⁸ Индра среди брахманов - Индра в Пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «вождь», «царь», «лучший из..»

²⁵⁹ Дхармараджа – «царь справедливости», в данном случае эпитет бога смерти Ямы.

²⁶⁰ Брахмачарья – обет целомудрия. По мнению индуистов, половое воздержание помогает накаплять духовную силу.

²⁶¹ Гаурамукха – букв. «со светящимся лицом».

²⁶² Кашьяпа – брахман.

²⁶³ Ньягродха – «растущее вниз», другое название – вата – *Ficus indica*, баньян, священное дерево вишнуитов.

²⁶⁴ Индра среди брахманов- Индра в Пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «вождь», «царь», «лучший из..»

²⁶⁵ ...Прежде Рагху все отдал брахманам ради славы. (21) – Рагху – царь из Солнечной династии, предок Рамы.

²⁶⁶ Харишчандра и Карна огромное [богатство раздали] ради славы... - Харишчандра – см. выше. Карна (см. примеч. 142) тоже прославился своей щедростью. Он родился с чудесным панцирем и серьгами, в которых он был неуязвим. Индра же, радея о благе своего сына Арджуны, обернулся брахманом, пришел к Карне и попросил у него эти драгоценности. Карна, хотя и был ранее предупрежден отцом, отдал панцирь и серьги Индры, ибо он никогда не отказывал просителю.

²⁶⁷ Если смерть предначертана неодолимой Судьбой... - см. примеч. 38.

²⁶⁸ ... чтобы продлить его жизнь благодаря мантрам из Атхарваведы. (45) - Атхарваведа – четвертая Веда (см. примеч. 39), содержит магические заклинания.

²⁶⁹ Бхарата – «воспитанный, взлелеянный», легендарный герой, сын царя Душьяды из Лунной династии и прекрасной Шакунталы, основатель

прославленного рода, истории которого посвящено основное сказание Махабхараты. От его имени берет свое начало название Индии – Бхаратаварша, или просто Бхарата. Оба эти названия, сохранившиеся и поныне, означают «Страна Бхараты».

²⁷⁰ Алоэ – Amyrus Agalloha.

²⁷¹ пурохита – жрец, специализирующийся на домашних церемониях.

²⁷² львиный трон – на санскрите siMhAsana, особое сиденье, на котором восседают цари.

²⁷³ Джанамеджая - «приводящий людей в трепет», правнук Арджуны и сын Парикшита, царь Лунной династии, Махабхарата впервые исполняется сказителем Вайшампаяной во время жертвоприношения змей, устроенного этим царем для того, чтобы отомстить змею Такшаке за смерть отца.

²⁷⁴ Дхатрейи – здесь, по-видимому, имя Крипы.

²⁷⁵ Когда он достиг одиннадцати лет... - в грихьясутрах возраст одиннадцати лет называется оптимальным для кшатрия для проведения упанаяны – посвящения, после он считался полноправным членом своей варны и для него начинался период ученичества или ашрам брахмачарья. Для брахмана аналогичная церемония должна была проходить в возрасте восьми, а для вайшши – одиннадцати лет.

²⁷⁶ Крипа полностью преподал ему Дханурведу, Как Драна - Арджуне, а Бхаргава – Карне. (9) Дханурведа – см. выше. – Крипа – брахман-воин, сын мудреца Шарадвана, как и Драна, его родственник, Крипа обучал кауравов и пандавов военному искусству, считается воплощением Рудры, от которого он и унаследовал знание военной науки. Драна – «кадушка», брахман воитель, сын Бхарадваджи, наставник кауравов и пандавов в военной науке. Его отец при виде апсары испустил семя в кадушку, и где и развился плод (отсюда и его имя). Был убит Дхриштадьюмной в великой битве на Курукшетре.

²⁷⁷ Сведущий в Дханурведе и других [упа]ведах... - Упаведы – «вспомогательные Веды» – класс текстов, содержащих практические знания. Есть четыре главных упаведы, каждая из которых включает в себя множество текстов: Артхаведа (наука об управлении государством), Аюрведа (медицина), Дханурведа (военная наука) и Гандхарваведа (музыка и искусство). Также иногда классифицируются как Упаведы: Стхапатьяведа (архитектура) и Камашастры (трактаты по эротической любви).

²⁷⁸ Хорошо осведомленный в [дхарма] и [артха]шастрах... - см. выше, примеч. 236.

²⁷⁹ Каши – иное название города Варанаси (совр. Бенарес) и страны, столицей которой этот город являлся.

²⁸⁰ Вапуштама – «прекраснейшая», супруга царя Джанамеджаи.

²⁸¹ Подобно тому, как заполучив прекрасную дочь царя Каши,

Радовался Вичитравирья, и как Арджуна - заполучив Субхадру. (13 – 14) – Три дочери царя Каши – Амба, Амбика и Амбалика - были похищены Бхишмой на сваямваре и привезены Вичитравирем. Амбику затем он отпустил по ее просьбе, а Амбика и Амбалика стали женами Вичитравиры. Субхадра, сестра Кришны, была похищена с его согласия Арджуной во время ее поездки в храм за город.

²⁸² Уттанка – мудрец, чья обитель находилась влзле песчаного океана Уджанака.

²⁸³ дундубха – вид неядовитой змеи.

²⁸⁴ Кхага – отшельник.

²⁸⁵ Агнихотра – «жертвоприношение огню», ежедневный обряд возлиания коровьего молока в огонь.

²⁸⁶ Ахимса – ненасилие, важнее из составных морального кодекса индуистов.

²⁸⁷ Индра среди брахманов - Индра в Пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «вождь», «царь», «лучший из..»

²⁸⁸ жертвоприношение Матери – имеется в виду жертвоприношение Богини-Матери.

²⁸⁹ мандапа – зал или крытое помещение для торжественных мероприятий.

²⁹⁰ род Явара – род, к которому принадлежал Джараткару.

²⁹¹ Джараткару – мудрец.

²⁹² Астика – сын человека Джараткару и змеи Джараткару, спасший змеиный род от истребления на жертвоприношении Джанамеджаи.

²⁹³ Вайшампаяна [тогда] пересказал [Маха]бхарату. (61) – см. выше, примеч. 59, 63.

²⁹⁴ отец [мой], сын сына Партихи... - отец Джанамеджаи Парикишит был сыном сына Арджуны Абхиманью.

²⁹⁵ От слушания ее достигается дхарма, кама, артха и мокша. – см. примеч. 8.

²⁹⁶ Агамы – канон священный писаний в шиваизме и шактизме, называемый пятой Ведой, разновидность Тантр. Характерная черта агам – то, что в них дает наставления Шива, а его супруга выслушивает.

²⁹⁷ Мудрец Джараткару, умиротворенный, не вел жизни домохозяина, [И однажды], в лесу, в яме, он увидел [своих] предков, [висящих вниз головой]. (7)

Они сказали ему: «Женись, о сын, и мы будем довольны в высшей степени, И в рай войдем мы тогда, освободившись от горя, если ты пойдешь по верному пути.» (8) – см. примеч. 101.

²⁹⁸ Кашьяпа – мифический мудрец, сын Маричи или Брахмы, дед Ману, прародителя человечества, от своей супруги Адити породил богов вместе с Индрой, от других двенадцати дочерей Дакши произвел на свет разнообразные существа (не путать с брахманом, носившим то же самое имя).

-
- ²⁹⁹ Кадру – одна из супруг Кашьяпы, праородительница змей.
- ³⁰⁰ Вината – одна из супруг Кашьяпы, праодительница гигантских птиц – супарнов, главный из которых – Гаруда.
- ³⁰¹ Тогда прилетел ее могучий сын Гаруда... - Гаруда – царь птиц, сын мудреца Кашьяпы и Винаты, вахана (ездовое животное) Вишну, непримиримый враг демонов-змей (нагов) (см. примеч. 94), похитивший у них амриту.
- ³⁰² другой твой сын – Аруна.
- ³⁰³ Матерью было принято называть не только свою собственную мать, но и других жен отца, если таковые имелись.
- ³⁰⁴ Амрита – напиток богов, добытый ими при пахтании молочного океана.
- ³⁰⁵ лучший из птиц - Гаруда
- ³⁰⁶ Вайнатея – матронимическое имя Гаруды, его мать Вината.
- ³⁰⁷ Царь птиц - Гаруда
- ³⁰⁸ Куша – называемая также дарбха, обычно используемая во время жертвоприношений трава с длинными игольчатыми листьями (*roa curosuroides*). Обычно эту траву рассыпают (без корней) на алтаре, а в конце ритуала сжигают на жертвенном огне.
- ³⁰⁹ Васуки - один из нагараджей (царей змеев-оборотней), включенных в пантеон индуизма местных божеств – подателей дождя (см. примеч. 94).
- ³¹⁰ Отдайте ему в жены сестру Васуки, носящую ту же самое имя. (33) – то есть имя Джараткару (только с долгой гласной «у» на конце).
- ³¹¹ Солнце начало садиться, и приблизилось время Сандхи – см. примеч. 27.
- ³¹² Ср. с Мбх ХVІІІ, 5, 62 – 63.
- ³¹³ ты обретешь все сиддхи... - Сиддхи («совершенства») - мистические сверхспособности и силы, обретаемые в результате упорных занятий йогой. Всего их насчитывается восемь: 1. Анима – способность делаться невидимым на уровне физического тела, 2. Махима – способность становиться громадным, 3. Лагхима – способность становиться крайне легким, 4. Гарима – способность становиться сверхтяжелым, 5. Вьяпти – способность проникать во все, 6. Пракамья – способность обретать все желаемое, 7. Ишитва – превосходство над другими, 8. Вашитва - способность влиять на других.
- ³¹⁴ Сансара – от глагольной основы «сан-сри» – «проходить через ряд последовательных состояний», трансмиграция, бесконечная цепь существований и их совокупность, мир рождения и смерти. В индуизме сансаре противопоставляется идеал мокши – освобождения – состояния, достижение которого знаменует освобождение от круговорота перерождений.
- ³¹⁵ полное многочисленных рас ... - Расы – поэтическое переживание, эмоция, или аффект. В теории поэзии и драмы насчитывают 8 – 10 рас: шрингара – любовь, вира – героизм, бихатса – отвращение, рога – гнев, хасья – радость, бхаянака – страх, каруна – жалость, сострадание, адбхута –

удивление, изумление, шанта – спокойствие, ватсалья – родительская нежность.